

Министерство общего и профессионального образования
Свердловской области
ГБОУ СПО СО «Каменск-Уральский педагогический колледж»

Согласовано:
Заведующий информационно-методическим
центром _____ Н.В. Коурова
« ____ » _____ 2015 г.

**Методические рекомендации по изучению дисциплины и выполнению
самостоятельной работы по дисциплинам ОДб.03. и ОГСЭ.04
Иностранный язык (французский)
для специальностей
44.02.05
«Коррекционная педагогика в начальном образовании»
44.02.01
«Дошкольное образование»
44.02.03
«Педагогика дополнительного образования»**

Преподаватель Павлова М.В. первая к.к.

г. Каменск-Уральский
2014

Методические рекомендации по изучению иностранного языка и выполнению самостоятельной работы по дисциплинам ОДб.03. Иностранный язык (французский) и ОГСЭ.04 Иностранный язык (французский) для специальностей 44.02.05 «Коррекционная педагогика в начальном образовании», 44.02.01 «Дошкольное образование», 44.02.03 «Педагогика дополнительного образования» составлены **Павловой М.В.**, преподавателем первой КК, на основе:

1) ФГОС среднего (полного) общего образования по дисциплине «Иностранный язык» (французский) и рабочих программ по учебным дисциплинам ОДб.03 «Иностранный язык» (французский) и ОГСЭ.04 «Иностранный язык» (французский) для специальностей колледжа.

Рецензент _____

Рассмотрены на заседании НМС ГБОУ СПО СО «КУПедК» (Протокол № от) и рекомендованы к утверждению.

Утверждены приказом по ГБОУ СПО СО «КУПедК» (№ от).

Содержание

1. Введение.....	5
2. Содержание разделов и тем программы ОДб.03 Иностранный язык (французский) с указанием видов самостоятельной работы и количества часов на её выполнение.....	14
3. Содержание разделов и тем программы ОГСЭ.04 Иностранный язык (французский) с указанием видов самостоятельной работы и количества часов на её выполнение для разных специальностей.....	17
3.1 Содержание разделов и тем программы ОГСЭ.04 Иностранный язык (французский) с указанием видов самостоятельной работы и количества часов на её выполнение для специальности 44.02.01 «Дошкольное образование».....	17
3.2 Содержание разделов и тем программы ОГСЭ.04 Иностранный язык (французский) с указанием видов самостоятельной работы и количества часов на её выполнение для специальности 44.02.05 «Коррекционная педагогика в начальном образовании».....	22
3.3 Содержание разделов и тем программы ОГСЭ.04 Иностранный язык (французский) с указанием видов самостоятельной работы и количества часов на её выполнение для специальности 44.02.01 «Педагогика дополнительного образования».....	28
4. Методические рекомендации по изучению французского языка.....	33
Работа над овладением правилами чтения и произношением.....	40
4.2 Пользование французско-русским словарем.....	47
4.3 Методические рекомендации по изучению грамматики.....	49
5. Внеаудиторная самостоятельная работа студентов.....	58
5.1 Методические рекомендации по выполнению отдельных видов самостоятельной работы.....	61

Уважаемые студенты!

В наше время знание иностранных языков является не просто показателем образованности человека, а жизненной необходимостью. Если вы хотите идти в ногу со временем, для вас просто обязательно знание хотя бы одного международного иностранного языка. Такими являются, в частности, английский, французский и немецкий языки, которые изучаются в нашем колледже.

Существуют разные причины, заставляющие людей изучать иностранные языки. Все мы устанавливаем для себя какие-то цели, и изучение иностранного языка вполне может быть одной из таких целей. Это сложная задача, ведь приходится изучать грамматику, пополнять свой словарный запас, учиться читать, писать, говорить. Главное - быть настойчивым и упорно добиваться своей цели.

Изучение языка способствует развитию умственных способностей, что уже давно доказано. Вам будет легче изучать другие дисциплины, в том числе точные. Изучая иностранный язык, придется запоминать много новых слов, а это очень хорошая тренировка для вашего мозга. Вам будет намного проще готовиться к экзаменам по другим предметам, ведь запоминаться необходимая информация будет быстрее, и хорошая память останется у вас до старости.

Если вам придется встретиться с иностранцами, будь то по работе или на отдыхе, то знание иностранного языка будет вашим значительным преимуществом. Но, прежде всего, знание иностранного языка в наше время - профессиональное требование. Работодатели приветствуют, когда соискатель владеет каким-нибудь иностранным языком. Это элемент престижа, имиджа, причем как для работодателя, так и для сотрудника. Менеджер или продавец, повар или генеральный директор инвестиционной компании, журналист, спортсмен, педагог - любому человеку знание языка значительно расширяет возможности и предоставляет дополнительные преимущества. Кроме того, отличное владение человеком любым иностранным языком свидетельствует, помимо прочего, о высоком уровне его образования, хорошей обучаемости и стремлении к саморазвитию.

Будущему педагогу иностранный язык нужен прежде всего для профессионального общения с коллегами из других стран и для возможности читать и понимать профессиональную литературу на иностранном языке.

Чтобы добиться заметных результатов в изучении французского языка, приступайте к работе над ним с первых же дней занятий в колледже. Залогом вашего успеха будут ваш интерес к новому языку, желание изучать его, четкая целенаправленность, систематичность в работе над языком.

Введение

Методические рекомендации по изучению дисциплин ОДб.03 «Французский язык» и ОГСЭ.04 «Французский язык» и выполнению самостоятельной работы предназначены для реализации государственных требований к минимуму содержания и уровню подготовки обучающихся специальностей 44.02.05 «Коррекционная педагогика в начальном образовании», 44.02.01 «Дошкольное образование», 44.02.03 «Педагогика дополнительного образования» и оказания помощи студентам в организации самостоятельной работы по изучению дисциплин. Целью данных методических рекомендаций является помощь обучающимся в освоении лексического и грамматического аспектов изучения иностранного языка, в овладении устной и письменной речью на ИЯ, в развитии умений перевода (со словарем) общекультурных текстов и текстов профессиональной направленности.

Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту среднего профессионального образования по данным специальностям, целью и задачами изучения дисциплины ОДб.03 «Иностранный язык» являются:

- сформированность коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире;
- владение знаниями о социокультурной специфике страны/стран изучаемого языка и умение строить свое речевое и неречевое поведение адекватно этой специфике; умение выделять общее и различное в культуре родной страны и страны/стран изучаемого языка;
- достижение порогового уровня владения иностранным языком, позволяющего выпускникам общаться в устной и письменной формах как с носителями изучаемого иностранного языка, так и с

представителями других стран, использующими данный язык как средство общения;

- сформированность умения использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в образовательных и самообразовательных целях.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен уметь:

говорение

- начинать, вести/поддерживать и заканчивать беседу в стандартных ситуациях общения, соблюдая нормы речевого этикета, при необходимости переспрашивая, уточняя;
- расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, высказывая свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника согласием/отказом, опираясь на изученную тематику и усвоенный лексико-грамматический материал;
- рассказывать о себе, своей семье, друзьях, своих интересах и планах на будущее, сообщать краткие сведения о своем городе/селе, своей стране и стране изучаемого языка;
- делать краткие сообщения, описывать события/явления (в рамках изученных тем), передавать основное содержание, основную мысль прочитанного или услышанного, выражать свое отношение к прочитанному/услышанному, давать краткую характеристику персонажей;
- использовать перифраз, синонимичные средства в процессе устного общения;

аудирование

- понимать основное содержание коротких несложных аутентичных прагматических текстов (прогноз погоды, программы теле/радио передач, объявления на вокзале/в аэропорту) и выделять значимую информацию;
- понимать основное содержание несложных аутентичных текстов, относящихся к разным коммуникативным типам речи (сообщение/рассказ);

уметь определять тему текста, выделять главные факты, опуская второстепенные;

- использовать переспрос, просьбу повторить;

чтение

- ориентироваться в иноязычном тексте; прогнозировать его содержание по заголовку;

- читать аутентичные тексты разных жанров с пониманием основного содержания (определять тему, основную мысль; выделять главные факты, опуская второстепенные; устанавливать логическую последовательность основных фактов текста);

- читать несложные аутентичные тексты разных стилей с полным и точным пониманием, используя различные приемы смысловой переработки текста (языковую догадку, анализ, выборочный перевод), оценивать полученную информацию, выражать свое мнение;

- читать текст с выборочным пониманием нужной или интересующей информации;

письменная речь

- заполнять анкеты и формуляры;

- писать поздравления, личные письма с опорой на образец: расспрашивать адресата о его жизни и делах, сообщать то же о себе, выражать благодарность, просьбу, употребляя формулы речевого этикета, принятые в странах изучаемого языка;

- использовать приобретенные знания и умения в практической деятельности и повседневной жизни для:

- социальной адаптации; достижения взаимопонимания в процессе устного и письменного общения с носителями иностранного языка, установления в доступных пределах межличностных и межкультурных контактов;

- создания целостной картины полиязычного, поликультурного мира, осознания места и роли родного языка и изучаемого иностранного языка в этом мире;

- приобщения к ценностям мировой культуры через иноязычные источники информации (в том числе мультимедийные), через участие в обменах, туристических поездках, молодежных форумах;
- ознакомления представителей других стран с культурой своего народа; осознания себя гражданином своей страны и мира.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен знать/понимать:

- основные значения изученных лексических единиц (слов, словосочетаний); основные способы словообразования (аффиксация, словосложение, конверсия);
- особенности структуры простых и сложных предложений изучаемого иностранного языка; интонацию различных коммуникативных типов предложения;
- признаки изученных грамматических явлений (видовременных форм глаголов, модальных глаголов и их эквивалентов, артиклей, существительных, степеней сравнения прилагательных и наречий, местоимений, числительных, предлогов);
- основные нормы речевого этикета (реплики-клише, наиболее распространенная оценочная лексика), принятые в стране изучаемого языка;
- роль владения иностранными языками в современном мире; особенности образа жизни, быта, культуры стран изучаемого языка (всемирно известные достопримечательности, выдающиеся люди и их вклад в мировую культуру), сходство и различия в традициях своей страны и стран изучаемого языка.

На самостоятельную работу обучающихся по дисциплине ОДБ.03 «Иностранный язык» отводится **59 часов**.

На основании ФГОС СПО обучающийся, освоивший программу ОГСЭ.04 «Иностранный язык», должен обладать общими компетенциями, включающими в себя способность:

- ОК 1. Понимать сущность и социальную значимость своей будущей профессии, проявлять к ней устойчивый интерес.
- ОК 4. Осуществлять поиск, анализ и оценку информации, необходимой для постановки и решения профессиональных задач, профессионального и личностного развития.
- ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии в профессиональной деятельности.
- ОК 6. Работать в коллективе и команде, взаимодействовать с руководством, коллегами и социальными партнерами.
- ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.

Цели и задачи учебной дисциплины – требования к результатам освоения учебной дисциплины:

Изучение иностранного языка (французского) направлено на достижение следующей цели:

- формирование коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире

Задачи курса:

- обучать практическому владению иностранным языком в различных ситуациях повседневного и профессионального общения;
- расширять активный и пассивный лексический запас студентов в рамках изучаемых тем;

- развивать навыки употребления в устной и письменной речи на иностранном языке грамматических структур, необходимых для общения и перевода текстов;
- формировать умение самостоятельно переводить (со словарем) тексты, в том числе тексты профессиональной направленности;
- познакомить с культурой, реалиями повседневной жизни, профессиональной сферой страны изучаемого языка;
- развивать умение самостоятельно работать над языком, повышать свой общеобразовательный и культурный уровень.

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен уметь:

- общаться (устно и письменно) на иностранном языке на профессиональные и повседневные темы;
- переводить (со словарем) иностранные тексты профессиональной направленности;
- самостоятельно совершенствовать устную и письменную речь, пополнять словарный запас

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен знать:

- лексический (1200-1400 лексических единиц) и грамматический минимум, необходимый для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности.

На основании ФГОС СПО обучающийся, освоивший программу «Иностранный язык» (французский), должен обладать общими и профессиональными компетенциями, включающими в себя способность:

- ОК 4. Осуществлять поиск, анализ и оценку информации, необходимой для постановки и решения профессиональных задач, профессионального и личностного развития

- ОК 5. Использовать информационно-коммуникационные технологии для совершенствования профессиональной деятельности.
- ОК 6. Работать в коллективе и команде, взаимодействовать с руководством, коллегами и социальными партнерами.
- ОК 8. Самостоятельно определять задачи профессионального и личностного развития, заниматься самообразованием, осознанно планировать повышение квалификации.

Обучающийся специальности 44.02.05 «Коррекционная педагогика в начальном образовании» должен обладать следующими профессиональными компетенциями:

- ПК 1.1. Определять цели и задачи, планировать уроки.
- ПК 1.2. Проводить уроки.
- ПК 2.1. Определять цели и задачи внеурочной деятельности и общения, планировать внеурочные занятия.
- ПК 2.2. Проводить внеурочные занятия.
- ПК 3.2. Определять цели и задачи, планировать внеклассную работу.
- ПК 3.3. Проводить внеклассные мероприятия.
- ПК 3.5. Определять цели и задачи, планировать работу с родителями, лицами, их заменяющими.
- ПК 3.6. Обеспечивать взаимодействие с родителями при решении задач обучения и воспитания.
- ПК 4.2. Создавать в кабинете предметно-развивающую среду.
- ПК 4.3. Систематизировать и оценивать педагогический опыт и образовательные технологии в области начального общего образования, в том числе компенсирующего и коррекционно-развивающего, на основе изучения профессиональной литературы, самоанализа и анализа деятельности других педагогов.

Обучающийся специальности 44.02.01 «Дошкольное образование»

должен обладать следующими профессиональными компетенциями:

- ПК 1.1. Планировать мероприятия, направленные на укрепление здоровья ребенка и его физическое развитие.
- ПК 1.2. Проводить режимные моменты в соответствии с возрастом.
- ПК 1.3. Проводить мероприятия по физическому воспитанию в процессе выполнения двигательного режима.
- ПК 2.1. Планировать различные виды деятельности и общения детей в течение дня.
- ПК 2.2. Организовывать различные игры с детьми раннего и дошкольного возраста.
- ПК 2.3. Организовывать посильный труд и самообслуживание.
- ПК 2.4. Организовывать общение детей.
- ПК 2.5. Организовывать продуктивную деятельность дошкольников (рисование, лепка, аппликация, конструирование).
- ПК 2.6. Организовывать и проводить праздники и развлечения для детей раннего и дошкольного возраста.
- ПК 3.1. Определять цели и задачи, планировать занятия с детьми дошкольного возраста.
- ПК 3.2. Проводить занятия с детьми дошкольного возраста.
- ПК 5.2. Создавать в группе предметно-развивающую среду.
- ПК 5.3. Систематизировать и оценивать педагогический опыт и образовательные технологии в области дошкольного образования на основе изучения профессиональной литературы, самоанализа и анализа деятельности других педагогов.

Обучающийся специальности 44.02.03 «Педагогика дополнительного образования» должен обладать следующими профессиональными компетенциями:

- ПК 1.1. Определять цели и задачи, планировать занятия.

- ПК 1.2. Организовывать и проводить занятия.
- ПК 1.3. Демонстрировать владение деятельностью, соответствующей избранной области дополнительного образования.
- ПК 2.1. Определять цели и задачи, планировать досуговые мероприятия, в т.ч. конкурсы, олимпиады, соревнования, выставки.
- ПК 2.2. Организовывать и проводить досуговые мероприятия.
- ПК 3.2. Создавать в кабинете (мастерской, лаборатории) предметно-развивающую среду.
- ПК 3.3. Систематизировать и оценивать педагогический опыт и образовательные технологии в области дополнительного образования на основе изучения профессиональной литературы, самоанализа и анализа деятельности других педагогов.

На самостоятельную работу по учебной дисциплине ОГСЭ.04 «Иностранный язык» отводится **86 часов** для всех специальностей .

2.Содержание разделов и тем программы ОДб.03 Иностранный язык (французский) с указанием видов самостоятельной работы и количества часов на её выполнение

Введение

Цели и задачи изучения французского языка в педагогическом колледже

Вводно-коррекционный курс

1. Звуковой строй французского языка.
2. Особенности французского произношения.
3. Классификация французских гласных звуков.
4. Грамматический строй французского языка

Практические занятия

5. Французский алфавит. Правила чтения и ударения.
6. Отработка правил чтения в упражнениях.
7. Порядок слов в предложении.
8. Именное сказуемое.
9. Спряжение глаголов 1-й группы в настоящем времени.
10. Предложения с отрицанием.
11. Формы повелительного наклонения.
12. Спряжение глаголов 3-й группы в настоящем времени.
13. Множественное число имён существительных.

Контрольные работы

Контрольная работа №1. Алфавит; правила чтения.

Контрольная работа №2. Порядок слов в предложении (повествовательном; вопросительном).

Контрольная работа №3. Настоящее время глаголов 1-й и 3-й группы. Предложения с отрицанием.

Самостоятельная работа обучающихся 15 час.

Правила чтения. Составить таблицу правил чтения; подобрать примеры (3 час.).

Подготовить сообщение «Французские слова в русском языке» (3 час.).

Подобрать текст; подготовить выразительное чтение. (2 час.).

Лексика и грамматика. Подобрать текст; подготовить пересказ. (2 час.).

Выписать и выучить незнакомую лексику. (2 час.).

Подготовить сообщение с презентацией «Причины, по которым изучают французский язык (3 час.)

Раздел 2. Я и моё окружение.

Тема 2.1 Моя семья.

Практические занятия 12 час.

Контрольная работа №4: Контроль изучающего чтения текста.

Самостоятельная работа: 7 час.

Написать синквейн «Семья...» (1 час)

Выполнить проектное задание: «Моя родословная»(3 час).

Подготовить описание семейной фотографии.(3 час)

Тема 2.2. Учеба в колледже.

Практические занятия 10 час.

Контрольная работа № 5: Личное письмо.

Самостоятельная работа: 6 час.

Выписать и выучить незнакомую лексику (1 час).

Подготовить рассказ о колледже (3 час.).

Составить диалог «Учеба в колледже» (2 час.)

Тема 2.3. Мой друг (подруга).

Практические занятия 12 час.

Контрольная работа № 6: : Ознакомительное чтение текста

Самостоятельная работа: 6 час.

Выписать и выучить незнакомую лексику(1 час).

Внешность; характер. Подготовить описание фотографии (2 час).

Подготовить рассказ (с презентацией) «Мои друзья» (3 час).

Тема 2.4 Рабочий день

Практические занятия 12 час.

Самостоятельная работа 6 час.

Подготовить рассказ «Мой рабочий день» (3 час.).

Подготовить сообщение с презентацией «Рабочий день во Франции» (3 час.)

Тема 2.5. Спорт.

Практические занятия 12 час.

Контрольная работа № 7: Контроль умений монологической речи

Самостоятельная работа 6 час.

Выписать и выучить незнакомую лексику (2 час.).

Подготовить сообщение с презентацией «Спорт во Франции/ в России» или «Олимпийские игры в России / во Франции» (4 час.)

Тема 2.6 Урок французского языка

Практические занятия 8 час.

Самостоятельная работа 5 час.

Прочитать текст и заполнить таблицу «Действия учителя и учеников» (2 час.).

Подготовить пересказ текста (3 час.).

Раздел 3. Страна изучаемого языка.

Тема 3.1 Франция

Практические занятия 6 час.

Контрольная работа № 8: Страноведческий тест.

Самостоятельная работа 4 час.

Работа с картой Франции. Выписать и выучить названия регионов и их столиц(2 час.).

Найти на карте мира ТОМ - ДОМ. Заполнить таблицу (2 час.).

Тема 3.2. Французская кухня.

Практические занятия 6 час.

Контрольная работа №9: Контроль умений диалогической речи.

Самостоятельная работа 4 час.

Сообщение с презентацией «Французская кухня» (4 час.).

3. Содержание разделов и тем программы ОГСЭ.04. Иностранный язык (французский) с указанием видов самостоятельной работы и количества часов на её выполнение

3.1 Специальность 44.02.01 «Дошкольное образование»

Вид учебной работы	Объем часов
Максимальная учебная нагрузка (всего)	258
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего)	172
практические занятия	162
контрольные работы	10
Самостоятельная работа обучающегося (всего)	86
Итоговая аттестация в форме зачета	

Раздел 1. Студенческая жизнь.

Тема 1.1 Учеба и досуг.

Практические занятия 6 час.

Самостоятельная работа обучающихся 4 час. Подготовить сообщение с презентацией «Досуг французского студента» (2 час). Написать краткое сообщение «Мой выходной день» (2 час).

Тема 1.2 Театр. Кино

Практические занятия 6 час.

Контрольная работа №1: ознакомительное чтение текста (тест)

Самостоятельная работа обучающихся 4 час.

Подготовить сообщение с презентацией «Знаменитые театры Франции»/
«Любимый французский актер»

Тема 1.3 Изучение иностранных языков

Практические занятия 6 час.

Самостоятельная работа обучающихся 4 час.

Подготовить сообщение: «Кто такие полиглоты?» (2 час.)

Подготовить рекламу «Учите французский язык!» (2 час.)

Тема 1. 4 Педагогический колледж.

Практические занятия 6 час.

Самостоятельная работа обучающихся 3 час.

Выписать и выучить новую лексику. (1 час)

Подготовить пересказ текста.(2 час.)

Тема 1. 5 Семейное воспитание.

Практические занятия 6 час.

Контрольная работа №2: монологическая речь по теме «Семейные традиции».

Самостоятельная работа обучающихся

Подготовить сообщение с презентацией «Семья во Франции» (3 час).

Тема 1. 6 Жилье студента.

Практические занятия 6 час.

Самостоятельная работа обучающихся

Подготовить сообщение с презентацией «Жилье французского студента" (3 час).

Тема 1. 7 Студенты Сорбонны.

Практические занятия 6 час.

Контрольная работа № 3: письменный перевод общекультурного текста (со словарем).

Самостоятельная работа обучающихся 4 час.

Выписать и выучить новую лексику (2 час.)

Подготовить сообщение с презентацией по темам: «История Сорбонны»/ «Люксембургский сад» (2 час)

Раздел 2. Страноведение.

Тема 2.1. Французские города

Практические занятия 6 час.

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Изучить план Парижа. Выписать названия достопримечательностей (2 час.).

Подготовить высказывание по теме «Париж». (3 час).

Тема 2.2. Праздники и традиции.

Практические занятия 10 час.

Контрольная работа № 4: Изучающее чтение страноведческого текста

Самостоятельная работа обучающихся (5 час).

Подготовить письменное сообщение по теме « Мой любимый праздник»(3 час.)

Выписать и выучить незнакомую лексику (2 час.).

Тема 2.3. День взятия Бастилии.

Практические занятия 10 час.

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Подготовить сообщение с презентацией «Великая Французская революция» (3 час.)

Подготовить коллаж по теме «Государственные символы России» (2 час.)

Тема 2.4. Рождество и Новый год.

Практические занятия 14 час.

Контрольная работа №5 Страноведение (тест).

Самостоятельная работа обучающихся 6 час.

Создать поздравительную открытку к Рождеству (2 час.).

Подготовить сообщение с презентацией «Рождественская кухня в России / во Франции».(4 час.)

Раздел 3. Профессиональная деятельность.

Тема 3.1 Система образования во Франции и в России.

Практические занятия 10 час.

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Найти примеры деловых писем в Интернете; выписать речевые формулы и клише (2 час.).

Подготовить сообщение «Принципы французского образования» (3 час.).

Тема 3.2 Детский сад.

Практические занятия 12 час.

Контрольная работа №6 Монологическая речь по теме «Детский сад»

Самостоятельная работа обучающихся 6 час.

Выписать и выучить лексику по теме (2 час.).

Подготовить сообщение с презентацией «Детские сады во Франции» (3 час.).

Написать синквейн по теме (1 час).

Тема 3.3 Начальная школа

Практические занятия 10 час.

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Подготовить сообщение с презентацией «Престижные школы во Франции» (3 час.)

Составить словарь профессиональной лексики (2 час.).

Тема 3.4. Коллеж и лицей

Практические занятия 10 час.

Контрольная работа № 7: перевод делового письма (со словарем)

Самостоятельная работа обучающихся: 4 час.

Пополнить словарь профессиональной лексики (1 час).

Подготовить сообщение с презентацией «Учебный год во французском коллеже»/ «Лицей. Экзамен на степень бакалавра» (3 час.)

Тема 3.5. Высшее образование.

Практические занятия 10 час.

Контрольная работа № 8: Диалогическая речь по теме «Система образования»

Самостоятельная работа обучающихся: 5 час.

Подготовить сообщение с презентацией «Сотрудничество России и Франции в области образования» (3 час.)

Пополнить словарь профессиональной лексики.

Тема 3.6 Будущая профессия

Практические занятия 8 час.

Самостоятельная работа обучающихся: 4 час.

Написать синквейн «Моя профессия» (1 час)

Подготовить высказывание «Будущая профессия» (3 час.).

Тема 3.7. Известные педагоги.

Практические занятия 8 час.

Самостоятельная работа обучающихся 6 час.

Подготовить сообщение с презентацией по теме «Известный российский/французский педагог» (4 час.).

Пополнить словарь профессиональной лексики (2 час.).

Тема 3.8. Устройство на работу.

Практические занятия 8 час.

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Создать разговорник «Деловое общение» (3 час.)

Изучить образец; заполнить анкету (2 час.)

3.2 Специальность 44.02.05 «Коррекционная педагогика в начальном образовании»

Вид учебной работы	Объем часов
Максимальная учебная нагрузка (всего)	258
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего)	172
практические занятия	140
контрольные работы	10
Самостоятельная работа обучающегося (всего)	86
<i>Итоговая аттестация в форме зачета</i>	

Тема 1.1 Учеба и досуг.

Содержание учебного материала

Безличные предложения.

Практические занятия 6 час.

Самостоятельная работа обучающихся 4 час.

Подготовить сообщение с презентацией «Досуг французского студента»

Написать краткое сообщение «Мой выходной день»

Тема 1. 2 Театр. Кино.

Содержание учебного материала

Вопросительные предложения.

Практические занятия 6 час.

Контрольная работа №1: ознакомительное чтение текста (тест)

Самостоятельная работа обучающихся 4 час.

Лексика по теме: выписать и выучить новые слова

Подготовить сообщение с презентацией «Знаменитые театры Франции»/

«Любимый французский актер»

Тема 1. 3 Изучение иностранных языков

Содержание учебного материала

Группы французских глаголов.

Практические занятия 6 час.

Самостоятельная работа обучающихся 4 час.

Подготовить сообщение: «Кто такие полиглоты?»

Подготовить рекламу «Учите французский язык!»

Тема 1. 4 Педагогический колледж.

Содержание учебного материала

Неопределенно-личное предложение.

Практические занятия 6 час.

Самостоятельная работа обучающихся 3 час.

Выписать и выучить новую лексику

Подготовить пересказ текста.

Тема 1.5. Семья.

Содержание учебного материала

Виды местоимений во французском языке

Практические занятия 6 час.

Контрольная работа №2: монологическая речь по теме «Моя семья».

Самостоятельная работа обучающихся

Написать высказывание о своей семье.

Подготовить и выучить диалог по теме «Семья»

Тема 1. 6 Моя квартира.

Содержание учебного материала

Система времен французских глаголов.

Практические занятия 6 час.

Самостоятельная работа обучающихся 3 час.

. Написать синквейн по теме.

Подготовить сообщение с презентацией «Жилье французского студента».

Тема 1. 7 День студента.

Содержание учебного материала.

Времена глаголов в разговорной речи.

Практические занятия 6 час.

Контрольная работа № 3: письменный перевод общекультурного текста (со словарем).

Самостоятельная работа обучающихся 4 час.

Подготовить пересказ текста «Студенты Сорбонны»

Подготовить сообщение с презентацией по темам: «История Сорбонны»/ «Люксембургский сад»

Раздел 2. Страноведение.

Тема 2.1. Французские города

Практические занятия 8 час.

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Изучить план Парижа. Выписать названия достопримечательностей (2 час.).

Подготовить высказывание по теме «Париж». (3 час).

Тема 2.2. Праздники и традиции.

Практические занятия 10 час.

Контрольная работа № 4: Изучающее чтение страноведческого текста

Самостоятельная работа обучающихся (5 час).

Подготовить письменное сообщение по теме « Мой любимый праздник»(3 час.)

Подготовить рассказ о французских праздниках.(2 час.)

Тема 2.3. День взятия Бастилии.

Практические занятия 10 час.

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Подготовить сообщение с презентацией «Великая Французская революция» (3 час.)

Подготовить высказывание «Государственные символы Франции».(2 час.)

Тема 2.4. Рождество и Новый год.

Практические занятия 12 час.

Контрольная работа №5 Страноведение (тест).

Самостоятельная работа обучающихся 6 час.

Создать поздравительную открытку к Рождеству (2 час.).

Подготовить сообщение с презентацией «Рождественская кухня в России / во Франции».(4 час.)

Раздел 3. Профессиональная деятельность

Тема 3.1 Система образования во Франции и в России.

Содержание учебного материала

Лексические трудности перевода текста профессиональной направленности.

Практические занятия 8 час.

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Подготовить пересказ текста «Система образования во Франции».(3 час.)

Найти примеры деловых писем в Интернете; выписать речевые формулы и клише (2 час.).

Тема 3.2 Детский сад.

Содержание учебного материала

Времена действительного залога.

Практические занятия 6 час.

Контрольная работа № 6 Монологическая речь по теме «Детский сад в России»

Самостоятельная работа обучающихся 6 час.

Выписать и выучить новую лексику по теме.(1 час)

Подготовить сообщение с презентацией «Французский детский сад» (3 час.)

Подготовить высказывание «Мой детский сад» (2 час)

Тема 3.3 Начальная школа

Содержание учебного материала

Страдательный залог.

Практические занятия 8 час.

Контрольная работа №7 Диалогическая речь по теме «Начальная школа»

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Подготовить рассказ «Начальная школа во Франции.(3 час.)

Составить словарь профессиональной лексики (2 час.).

Тема 3.4. Коллеж и лицей

Содержание учебного материала

Профессиональное и деловое общение

Практические занятия 6 час.

Контрольная работа № 8: перевод текста профессиональной направленности (со словарем)

Самостоятельная работа обучающихся: 4 час.

Разговор по телефону. Подготовить диалог.(2 час.)

Подготовить сообщение с презентацией «Лицей. Экзамен на степень бакалавра».(2 час.)

Тема 3.5. Высшее образование.

Практические занятия 6 час.

Контрольная работа № 9: Изучающее чтение текста по теме «Образование»

Самостоятельная работа обучающихся: 5 час.

Подготовить сообщение с презентацией «Сотрудничество России и Франции в области образования» (3 час.)

Пополнить словарь профессиональной лексики. (2 час.)

Тема 3.6 Будущая профессия

Практические занятия 8 час.

Самостоятельная работа обучающихся: 4 час.

Пополнить словарь профессиональной лексики.(1 час)

Написать синквейн «Дети/Учитель».(1 час)

Подготовить письменное высказывание «Моя профессия» (2 час.)

Тема 3.7. Известные педагоги.

Практические занятия 8 час.

Самостоятельная работа обучающихся 6 час.

Подготовить сообщение с презентацией по теме «Известный российский/французский педагог» (4 час.).

Пополнить словарь профессиональной лексики (2 час.).

Тема 3.8. Устройство на работу.

Практические занятия 8 час.

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Создать разговорник «Деловое общение» (3 час.)

Изучить образец; заполнить анкету (2 час.).

3.3 Специальность 44.02.03. «Педагогика дополнительного образования»

Вид учебной работы	Объем часов
Максимальная учебная нагрузка (всего)	258
Обязательная аудиторная учебная нагрузка (всего)	172
практические занятия	164
контрольные работы	8
Самостоятельная работа обучающегося (всего)	86
Итоговая аттестация в форме зачета	

Раздел 1. Студенческая жизнь.

Тема 1.1 Учеба и досуг.

Практические занятия 6 час.

Самостоятельная работа обучающихся 4 час. Подготовить сообщение с презентацией «Досуг французского студента» (2 час). Написать краткое сообщение «Мой выходной день» (2 час).

Тема 1.2 Театр. Кино

Практические занятия 6 час.

Контрольная работа №1: ознакомительное чтение текста (тест)

Самостоятельная работа обучающихся 4 час.

Выписать и выучить новую лексику.(1 час)

Подготовить сообщение с презентацией «Знаменитые театры Франции»/ «Любимый французский актер» (3 час.)

Тема 1.3 Изучение иностранных языков

Практические занятия 6 час.

Самостоятельная работа обучающихся 4 час.

Подготовить сообщение: «Кто такие полиглоты?» (2 час.)

Подготовить рекламу «Учите французский язык!» (2 час.)

Тема 1. 4 Педагогический колледж.

Практические занятия 6 час.

Самостоятельная работа обучающихся 3 час.

Написать синквейн «Колледж» (1 час)

Подготовить пересказ текста.(2 час.)

Тема 1. 5 Семейное воспитание.

Практические занятия 6 час.

Контрольная работа №2: монологическая речь по теме «Семейные традиции».

Самостоятельная работа обучающихся

Подготовить сообщение с презентацией «Семья во Франции» (3 час).

Тема 1. 6 Жилье студента.

Практические занятия 6 час.

Самостоятельная работа обучающихся 3 час.

Подготовить сообщение с презентацией «Жилье французского студента" (3 час).

Тема 1. 7 Студенты Сорбонны.

Практические занятия 6 час.

Контрольная работа № 3: письменный перевод общекультурного текста (со словарем).

Самостоятельная работа обучающихся 4 час.

Написать синквейн «Студенты» (1 час)

Подготовить сообщение с презентацией по темам: «История Сорбонны»/ «Люксембургский сад» (3 час).

Раздел 2. Страноведение.

Тема 2.1. Французские города

Практические занятия 8 час.

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Изучить план Парижа. Выписать названия достопримечательностей (2 час.).

Подготовить пересказ текста «Париж». (3 час).

Тема 2.2. Праздники и традиции.

Практические занятия 10 час.

Контрольная работа № 4: Изучающее чтение страноведческого текста

Самостоятельная работа обучающихся (5 час).

Подготовить письменное сообщение по теме «Мой любимый праздник»(3 час.)

Выписать и выучить незнакомую лексику (2 час.).

Тема 2.3. День взятия Бастилии.

Практические занятия 10 час.

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Подготовить сообщение с презентацией «Великая Французская революция» (3 час.)

Подготовить коллаж по теме «Государственные символы России» (2 час.)

Тема 2.4. Рождество и Новый год.

Практические занятия 12 час.

Контрольная работа №5 Страноведение (тест).

Самостоятельная работа обучающихся 6 час.

Создать поздравительную открытку к Рождеству (2 час.).

Подготовить сообщение с презентацией «Рождественская кухня в России / во Франции».(4 час.)

Раздел 3. Профессиональная деятельность

Тема 3.1 Система образования во Франции и в России.

Практические занятия 9 час.

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Найти примеры деловых писем в Интернете; выписать речевые формулы и клише (2 час.).

Подготовить сообщение «Принципы французского образования» (3 час.).

Тема 3.2 Детский сад.

Практические занятия 13 час.

Контрольная работа №6 Монологическая речь по теме «Детский сад»

Самостоятельная работа обучающихся 6 час.

Выписать и выучить лексику по теме (1 час.).

Подготовить сообщение с презентацией «Детские сады во Франции» (3 час.).

Подготовить пересказ текста (2 час).

Тема 3.3 Начальная школа

Практические занятия 10 час.

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Подготовить сообщение с презентацией «Престижные школы во Франции» (3 час.)

Составить словарь профессиональной лексики (2 час.)

Тема 3.4. Коллеж и лицей

Практические занятия 10 час.

Контрольная работа № 7: перевод делового письма (со словарем)

Самостоятельная работа обучающихся: 4 час.

Подготовить сообщение с презентацией «Учебный год во французском коллеже»/ «Лицей. Экзамен на степень бакалавра» (4 час.)

Тема 3.5. Высшее образование.

Практические занятия 10 час.

Контрольная работа № 8: Монологическая речь по теме «Система образования»

Самостоятельная работа обучающихся: 5 час.

Подготовить сообщение с презентацией «Сотрудничество России и Франции в области образования» (3 час.)

Пополнить словарь профессиональной лексики. (2 час.)

Тема 3.6 Будущая профессия

Практические занятия 8 час.

Самостоятельная работа обучающихся: 4 час.

Подготовить сообщение «Дополнительное образование детей во Франции»(3 час.).

Выписать и выучить новую лексику (1 час)

Тема 3.7. Известные педагоги.

Практические занятия 12 час.

Самостоятельная работа обучающихся 6 час.

Подготовить сообщение с презентацией по теме «Известный российский/французский педагог» (4 час.).

Пополнить словарь профессиональной лексики (2 час.).

Тема 3.8. Устройство на работу.

Практические занятия 8 час.

Самостоятельная работа обучающихся 5 час.

Создать разговорник «Деловое общение» (3 час.)

Изучить образец; заполнить анкету (2 час.).

4. Методические рекомендации по изучению французского языка

Изучение дисциплины ОДб.03 «Французский язык» в первом семестре начинается с вводно-коррекционного курса, основная цель которого - создание у обучающихся первичной коммуникативно достаточной основы владения иностранным языком, а также формирование мотивации к изучению иностранного языка и общению на нем.

Для достижения этой цели в рамках вводного курса организуется работа над лексическим, грамматическим, орфографическим и фонетическим материалом, обеспечивающим возможность высказываться на элементарном уровне в устной и письменной формах и понимать несложные письменные и устные высказывания.

В период вводного курса особое внимание необходимо уделить усвоению правил чтения, технике чтения вслух. С первых шагов изучения французского языка следует обращать внимание на:

- отличительные признаки языковых явлений французского языка по сравнению с соответствующими явлениями в родном языке;
- на специфику нового языка;
- на общность изучаемого в школе и нового иностранных языков (общий латинский алфавит, интернациональные слова, одинаковые языковые структуры и др).

По окончании вводного курса обучающиеся должны овладеть следующими языковыми средствами общения:

- французским алфавитом, орфографией и чтением слов со специфическими языковыми явлениями французского языка;
- звуками французского языка (произнесение) в потоке речи по тематике и ситуациям общения вводного курса;
- элементарными грамматическими формами, необходимыми для построения предложений, и речевыми образцами, необходимыми для общения.

Кроме того, необходимо получить первичные знания о стране изучаемого языка, научиться пользоваться французско-русским и русско-французским словарями.

По окончании вводного курса в области развития коммуникативных умений обучающиеся должны уметь:

- элементарно высказываться (устно и письменно) в монологической форме, используя знакомую лексику;
- задавать вопросы и отвечать на вопросы;
- составлять и рассказывать диалоги по образцу;
- понимать на слух (с опорой на печатный текст и зрительную наглядность) содержание элементарных текстов;
- читать вслух и про себя с пониманием элементарный текст, содержащий незнакомую лексику, о значении которой можно догадаться.

В дальнейшем необходимо развивать приобретенные знания и умения по фонетике, грамматике и лексике изучаемого языка, а также выработать умения правильного чтения, письма, аудирования и говорения по изучаемым темам.

При изучении дисциплины ОГСЭ.04 происходит дальнейшее развитие всех речевых умений в процессе формирования коммуникативной компетенции. Основной целью этого этапа является достижение требований ФГОС и рабочей программы дисциплины.

На уроках по дисциплине «Французский язык» осуществляется текущий контроль в устной и письменной формах в виде практической работы (словарного диктанта; проверки техники чтения вслух; выполнения лексико-грамматических упражнений; перевода текста; монологического высказывания по пройденной теме; диалога; проверки понимания речи на слух); теста на проверку умений понять общее и полное содержание прочитанного текста лексико-грамматического теста; написания письма; работы с источниками информации; контрольной работы; выполнения

творческого задания; заполнения анкеты; презентации проекта, устного сообщения по теме и др.

Промежуточный контроль проводится в соответствии с рабочей программой. Его цель – установление уровня усвоения знаний и умений на определенном этапе обучения. Контрольные работы выполняются в устной и письменной форме в виде монологического высказывания, диалога по теме, написания письма, перевода текста (со словарем) и др.

Итоговый контроль в форме зачета проводится в соответствии с учебным планом по завершении изучения дисциплин ОДб.03 (2 семестр) и ОГСЭ.04 (8 семестр). Итоговый контроль направлен на выявление достигнутого уровня освоения дисциплины.

Зачет по дисциплине ОДб.03 состоит из двух частей: устной и письменной.

1) письменная часть включает в себя чтение текста и проверку понимания содержания;

2) устная часть включает в себя рассказ о себе, своих интересах, о своей семье, об учебе в колледже, своих друзьях и т.д. с использованием мультимедийной презентации и беседу с преподавателем по теме.

Зачет по дисциплине ОГСЭ.04 состоит из двух частей: устной и письменной.

1) письменная часть включает в себя чтение текста профессиональной направленности и проверку понимания содержания; перевод отрывка текста (со словарем) на русский язык ;

2) устная часть включает в себя рассказ о своей будущей профессии с использованием мультимедийной презентации и беседу с преподавателем по теме.

Оценка по дисциплине за семестр складывается по результатам семестровой успеваемости каждого студента.

Итоговая оценка по дисциплине ОДб.03 «Иностранный язык» выставляется по результатам успеваемости за два семестра с учетом оценки, полученной на зачете.

Итоговая оценка по дисциплине ОГСЭ.04 «Иностранный язык» выставляется по результатам успеваемости с 3-го по 8-й семестры с учетом оценки, полученной на зачете.

Подготовка к зачетам

В процессе подготовки к зачетам рекомендуется:

1. вторично прочитать и перевести наиболее трудные тексты из учебника;
2. просмотреть грамматический материал за весь период и проделать выборочно отдельные упражнения учебника для самопроверки;
3. повторить изученную лексику, лексико-грамматические комментарии;
4. повторить правила работы с текстом;
5. просмотреть карту оценивания, вспомнить показатели и критерии оценивания

При изучении дисциплины ОДб.03 используется основная и дополнительная литература:

Основная учебная литература:

1. Григорьева, Е.Я. Французский язык [Текст]: учеб. Фр. Яз. для 10-11 кл. общеобразоват. учреждений /Е.Я. Григорьева, Е.Ю. Горбачева, М.Р. Лисенко. – М.: Просвещение, 2009.
2. Бейоль, М.-К. Вся французская грамматика [Текст]:полный курс: учеб.-справ. Пособие /М.-К. Бейоль, М.-Ж. Баванкоф; пер. с фр. Ж.М. Арутюновой, М.К. Борисенко, Е.Ю. Горбачевой.- М.: Астрель: АСТ, 2009. – 160с.: ил.
3. Попова, И. Н. Французский язык [Текст]: учебник для I курса институтов и факультетов иностранных языков./ И.Н Попова, Ж.Ю. Казакова; под общ. редакцией... Изд.5-е, исправл. и дополн. – М.: ООО «Нестор Академик Паблицерз», 2010
4. Чигирева, М.А. Деловой французский [Текст]: сборник упражнений для курса делового французского языка/ М.А. Чигирева – ООО «Каскад Ком», 2009.
5. Французско-русские и русско-французские словари.

Дополнительная литература:

1. Харитонов, И.В. Самохватская, И.С. Франция как она есть [Текст]: Кн. для чтения по страноведению/ И.В. Харитонов, И.С. Самохватская – «Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС», 2008.
2. Chamberlain, A. Guide pratique de la communication. – Les Editions Didier, Paris, 2007.
3. Monnerie, N. Bienvenu en France. Cours audiovisuel de francais - Paris, 2008.

Рекомендуется использовать ресурсы сети Интернет.

Интернет-ресурсы:

1. <http://blufik.Narod.ru/cours.html>
2. grammairefrancaise.net/
3. learnfrenchvideo.com/
4. www.studyfrench.ru/
5. www.bbc.co.uk/languages/french BBC
6. www.laits.utexas.edu/fi
7. www.ikonet.com/fr
8. www.toujoursdesmots.com/
9. auberge.int.univ-lille3.fr/
10. <http://polyglotclub.com>
11. <http://www.polarfle.com/index.html>
- 12.: <http://lessons.studyfrench.ru/>
- 13.: <http://phonetique.free.fr/index.htm>

Рекомендуемая литература и Интернет-ресурсы для изучения дисциплины ОГСЭ.04 «Французский язык»:

Основная учебная литература:

6. Бейоль, М.-К. Баванкоф, М.-Ж. Вся французская грамматика [Текст]: полный курс: учеб.-справ. пособие /М.-К. Бейоль, М.-Ж. Баванкоф; пер. с фр. Ж.М. Арутюновой, М.К. Борисенко, Е.Ю. Горбачевой.- М.: Астрель: АСТ, 2009. – 160с.: ил.

7. Попова, И. Н. Казакова, Ж.Ю. Французский язык [Текст]: учебник для I курса институтов и факультетов иностранных языков./ И.Н Попова, Ж.Ю. Казакова; 20-е изд., переработанное и дополненное. – М.: ООО «Нестор Академик Паблшерз», 2009.
8. Французско-русские и русско-французские словари

Дополнительная литература:

1. Матвишин, В.Г. Ховтун, В.П. Бизнес-курс французского языка [Текст]: Учеб. пособие/ В.Г. Матвишин, В.П. Ховтун; под общ. ред. В.Г. Матвишина; К.: Логос, 2008.-384с.: ил.
2. Харитонова, И.В. Самохватская, И.С. Франция как она есть [Текст]: Кн. для чтения по страноведению/ И.В. Харитонова, И.С. Самохватская; Гуманитарный издательский центр ВЛАДОС, 2008
3. Чигирева М.А. Деловой французский [Текст]: сборник упражнений для курса делового французского языка/ М.А. Чигирева – ООО «Каскад Ком», 2010.
4. Chamberlain, A. Steele, R. Guide pratique de la communication. – Les Editions Didier, Paris, 2008.
5. N. Monnerie. Bienvenu en France. Cours audiovisuel de francais - Paris, CLE International, 2008.

Интернет-ресурсы:

14. <http://www.studyfrench.ru/support/tutorial/place.html>
15. <http://blufik.Narod.ru/cours.html>
16. grammairefrancaise.net/
17. learnfrenchvideo.com/
18. www.studyfrench.ru/
19. www.bbc.co.uk/languages/french BBC
20. www.laits.utexas.edu/fi
21. www.ikonet.com/fr
22. www.toujoursdesmots.com/
23. auberge.int.univ-lille3.fr/

24. <http://polyglotclub.com>

25. <http://www.polarfle.com/index.html>

4.1 Работа над овладением правилами чтения и произношением.

Чтобы уметь говорить по-французски, нужно прежде всего научиться правильно произносить звуки, изолированно и в потоке речи, а чтобы уметь читать по-французски, нужно усвоить соответствия между буквами и звуками. Поэтому, запоминая букву, нужно одновременно запоминать и тот условный фонетический знак, который изображает звук, соотнесенный с данной буквой.

Необходимо сразу выучить алфавит, постепенно усвоить правила чтения, научиться правильно произносить и читать слова и предложения. Для этого нужно запомнить правила произношения отдельных букв и буквосочетаний, а также правила ударения в отдельном слове и в целом предложении.

Работа над чтением и произношением должна быть регулярной. Для развития навыков правильного чтения приучите себя уже на первом этапе изучения языка к чтению отдельных слов, фраз и текстов вслух. Читайте вслух медленно, отчетливо, следя за расстановкой правильных фразовых ударений и за интонацией. Читайте текст вслух несколько раз, пока не будет достигнута беглость.

Правила чтения во французском языке не сложные, но их достаточно много. В основном это касается чтения гласных звуков. Во французско-русском словаре почти отсутствует транскрипция. Транскрипция указана лишь у тех слов, которые являются исключением из правил чтения.

Во французском алфавите 26 букв, как и в большинстве европейских языков. Но звуков значительно больше, их 35. Только 6 букв алфавита обозначают гласные буквы, а гласных звуков во французском языке 15. Фонетическая система французского языка включает 15 гласных, 3 полугласных и 17 согласных звуков — т.е. 35 звуков, тогда как в алфавите всего 26 букв.

Количество фонетических знаков, отображающих произношение данного слова, не всегда совпадает с количеством букв, так как бывают буквы, которые не читаются, и бывают буквосочетания, которые произносятся как один звук.

Например, в словах:

beaucoup — 8 букв madame — 6 букв eau — 3 буквы
[bo-ku] — 4 звука [ma-dam] — 5 звуков [o] — 1 звук

Кроме того, одна и та же буква в зависимости от ее позиции в слове и от некоторых других признаков может произноситься по-разному. Например, e в слове fer произносится как открытый гласный [э], а в слове nez как закрытый гласный [е]. Буква o в слове romme произносится как чистый гласный [о], а в слове pont — как носовой гласный [о].

Гласные (Voyelles)

Выделяются два типа гласных: чистые и носовые.

Чистые гласные (voyelles orales):

a (переднее a) — произносится как русский звук а, но кончик языка прижат к нижним зубам (la table - стол)

a, â (заднее a) — произносится как русский звук а (la classe - класс)

e (er, ed, ez), é, ai (ais), (закрытый e) — средний между э и и (parler — говорить, l'été — лето, je parlais — я говорил)

e (в закрытом слогe, + двойная согласная), è, ê, eî, ai (открытый e) — произносится как русский звук э, кончик языка прижат к передним нижним зубам (terre — земля, la mère — мать, la fête — праздник, treize — тринадцать, la chaise - стул)

e (немое e) — произносится кратко при слегка округлённых губах (la leçon - урок)

i, y — как русское и, но более напряжённо

o, ô (закрытое o) — звук, средний между o и y; при произнесении этого звука губы сильно округлены (trop — слишком, tôt - рано)

o, au (открытое o) — более открытый звук, чем русский o (la gomme — резинка, mauvais - плохой)

ou — как русское у, но более напряжённо (rouge - красный)

eu, œ, u — для произнесения этого звука губы устанавливаются в положении для у, а произносится e (deux — два, les œufs - яйца)

eu, œ, œu, ue — для произнесения этого звука губы устанавливаются в положение для о, а произносится е (la fleur — цветок, la sœur — сестра, l'orgueil - гордость)

u, û, eu (participe passé глагола avoir) — для произнесения этого звука губы устанавливаются в положение для у, а произносится u (la rue — улица, sûr — уверенный, j'ai eu — у меня был)

Носовые гласные (Voyelles nasales)

Четыре носовых гласных французского языка обозначаются на письме следующими буквосочетаниями (если после этих буквосочетаний не следует гласная):

am, an, em, en (носовое а) — артикуляция такая же, как для звука а, однако при произнесении поток воздуха направляется одновременно через рот и нос (la lampe — лампа, dans — в, entrer — войти)

in, im, un, um, ain, aim, ein, eim (носовое э) — артикуляция такая же, как для звука и, однако при произнесении поток воздуха направляется одновременно через рот и нос (le vin — вино, simple — простой, le syndicat — профсоюз, le symbole — символ, le pain — хлеб, la faim — голод, plein — полный)

on, om (носовое о) — артикуляция такая же, как для звука о, однако при произнесении поток воздуха направляется одновременно через рот и нос (mon — мой, le nom — имя)

un, um (носовое œ) — артикуляция такая же, как для звука œ, однако при произнесении поток воздуха направляется одновременно через рот и нос (un — один, le parfum — аромат)

Полугласные (Semi-voyelles)

Во французском языке имеется 3 полусогласных звука: краткие, не образующие отдельного слога ou, u и i. Они могут обозначаться на письме соответствующими:

гласными, если после них следует гласный звук (l'ouest — запад, oui — да, huit — восемь, muet — немой, le ciel — небо, les yeux- глаза)

-бுவосочетаниями, передающими дифтонги, включающие в себя эти полугласные:

-oi (ou краткое + а), oin (ou краткое + э носовое) (moi — я, poêle — печь, loin — далеко)

-uin (ou краткое + э носовое) (le juin — июнь)

- il после гласной на конце слова, ille читается как русское ий (le travail — работа, la fille — девушка)

Согласные (Consonnes)

Во французском языке 17 согласных:

b, bb — читается как русское б (beau — красивый, l'abbé — аббат)

d, dd — читается как русское д (danser — танцевать, l'addition - сложение)

f, ff, ph — читается как русское ф (le café — кафе, l'effort — усилие, le téléphone - телефон)

g перед e, i, y — читается как русское ж (le genou — колено)

g, gg — читается как русское г (grand — большой, agglomérer - нагромождать)

gg — перед e, i, y — читается как гж (suggé ger - внушать)

x — читается как кс; после ex-, inex — перед согласной — как гз (le texte — текст, l'exemple - пример)

c, cc, ch, k — читается как русское к (le camarade — товарищ, accompagner — сопровождать, chlore — хлор, kilo - килограмм)

l, ll — читается мягче, чем русское л (la lampe - лампа)

m, mm — читается как русское м (le mai — май, nommer - назначать)

n, nn — читается как русское н (la neige — снег, l'année - год)

gn — читается как нь (la montagne - гора)

p, pp — читается как русское п (la Patrie — Родина, la nappe - скатерть)

r, rr, rh — читается как р (la route — дорога, la guerre — война)

s, ss — читается как русское с (le soleil — солнце, la classe - класс)

s — между двумя гласными читается как русское з (poser — поставить)

ch — читается как русское ш (chercher — искать)

j — читается как русское ж (le jour - день)

1. Буквы -s, -t, -d, -z, -x, -p, -g (а также их сочетания) на конце слов не читаются

2. Буква e в конце слов не читается, за исключением односложных слов: le [лэ], de [дэ], je [жэ], me [мэ], se [сэ].

3. Сочетание -er на концах слов читается как "е": parler [парле] – разговаривать.

4. l читается смягченно: étoile [этуаль] - звезда, table [табль] – стол

5. g перед e, i и u читается как "ж", в остальных случаях как "г", général - читается [женераль], régime [режим], garage - читается [гараж]

6. Буквосочетание gn читается как [нь] - например, в слове cognac [коньяк] - коньяк, champignons [шампиньон] – грибы

7. c перед e, i и u читается, как "с", в остальных случаях как "к": certificat читается [сертифика]. Ç читается, как "с" façon (фасон)

8. h не читается никогда

9. Сочетание ch дает звук [ш]. Например chance [шанс]

10. ph читается как "ф": photo.

11. th читается как "т": théâtre [театр], thé [те] - чай.

12. j читается как русское ж: bonjour [бонжур]

13. s читается как русское "с": geste [жест], régisseur [режиссер], chaussée [шоссе]; между двумя гласными s озвончается и читается как "з": fuselage [фюзеляж], limousine [лимузин]

14. ai, ei читаются как "э": éclair [еклэр] - молния, maire [мэр] - мэр

15. eu, œu читаются как гласная "ё" в слове пёс: fleur [флёр] - цветок, cœur [кёр] - сердце, maraudeur [мародёр].

16. eau и au читаются как гласная "о": eau [о] auto [ото] - автомобиль.

17. ou читается как русское "у": couplet [купле], tabouret [табуре]

18. oi читается как "уа", croissant [круассан], poisson [пуассон] - рыба, poison [пуазон] – яд

19. ex перед гласными читается как "гз", перед согласными читается как "кс": l'examen [лекзамэн], inexorable [инегзорабль], externe [экстерн], excursion [экскюрсьон;]; x в середине слова читается как "кс": mixture [мкстюр], lexique [лексикь]. В порядковых числительных x читается как "з": deuxième [дэзьем], sixième [сизьем]

20. gu перед гласными e, i, u читается как "г": guitar [гитар] – гитара

Когда мы воспринимаем французскую речь на слух, первое, что обращает на себя внимание, — необычное для нас членение французской фразы.

Французская фраза делится не на слова (как русская фраза), а на группы слов.

Каждая такая группа слов произносится слитно, никакие паузы между словами внутри группы не допускаются, ударение падает только на последний слог последнего слова в группе. Такие группы слов называются ритмическими группами. В связи с тем, что слова внутри ритмических групп произносятся слитно, на одном дыхании, конечные звуки предыдущего слова соединяются с начальными звуками последующего слова, и это еще более стирает границы между словами внутри ритмических групп.

Поэтому при первом восприятии на слух французская речь ощущается как единый звуковой поток. Нужна специальная подготовка, чтобы научиться выделять в этом едином потоке ритмические группы и улавливать их словарный состав.

Гласные звуки французского языка отличаются напряженностью артикуляции. Все французские гласные, ударные и безударные, произносятся четко, энергично, при напряженной мускулатуре губ, языка, щек, неба.

Французские гласные никогда не заглатываются, никогда не произносятся с призвуком другого гласного.

В речи необходимо четко произносить и противопоставлять длинные и краткие, открытые и закрытые, чистые и носовые гласные, так как от этого зависит смысл слов и фразы в целом. Часто достаточно произнести вместо

открытого гласного закрытый, вместо чистого — носовой и наоборот, как мгновенно изменяется смысл сказанного.

Согласные звуки французского языка отличаются тем, что они никогда не смягчаются перед гласными, а звонкие согласные на конце слов не оглушаются, как это свойственно русским звонким согласным.

Во французском языке есть звуки, которых совсем нет в русском языке, и есть такие, которые похожи на соответствующие звуки русского языка. Но это сходство всегда относительно.

Для того чтобы научиться правильно читать и понимать, следует широко использовать технические средства, сочетающие зрительное и слуховое восприятие. Систематическое прослушивание звукозаписей помогает приобрести навыки правильного произношения.

Для работы над правилами чтения и произношением вам помогут сайты:

1. сайт phonetique.free.fr, посвященный фонетике французского языка.

Слова сопровождаются аудиоозвучиванием. Сайт на французском языке, но разобраться не сложно.

2. сайт <http://lingust.ru/français>

3. internetpolyglot.com. французский аудиословарь: слова сопровождаются аудиоозвучиванием. Вы одновременно пополняете свой словарный запас и слышите, как произносятся слова.

4. <http://www.study-languages-online.com/ru/fr/>

5. <http://www.study-languages-online.com/ru/fr/grammar>

6. <http://www.study-languages-online.com/ru/fr/phonetics>

4.2 Пользование французско-русским словарем

При изучении французского языка нужно научиться пользоваться словарем. У каждого изучающего ИЯ должен быть свой словарь, содержащий достаточное количество слов.

Умение пользоваться словарями играет особенно важную роль при переводе с иностранного языка на русский. Правильное пользование словарем облегчает и ускоряет усвоение французского языка в целом и, в частности, повышает качество и быстроту перевода. При чтении текста и наличии в нем незнакомого слова, которое нужно найти в словаре, в первую очередь определите грамматическую форму слова, а затем образуйте из нее словарную форму. Например: *Les amis dînent le soir ensemble au café „Paradis“*.

les amis –ищем существительное в единственном числе *ami* – друг; *dînent* - глагол стоит в 3-м лице множественного числа (окончание –*ent*), ищем его в инфинитиве: *dîner* - ужинать. Перевод: Друзья ужинают по вечерам в кафе «Паради». Еще один пример:

Ils vont chaque jour au patinoir en hiver. В словаре найдутся все слова, кроме *vont*. Слово стоит за подлежащим, следовательно, это глагол, но не первой группы, как в первом примере, а третьей. Спряжение глаголов третьей группы нужно запоминать. В крайнем случае поможет электронный словарь: это глагол *aller* –идти. Перевод: Зимой они каждый день ходят на каток.

Каждый словарь имеет свою систему условных обозначений и порядок построения, которые объясняются в предисловии. Поэтому прежде чем пользоваться словарем, ознакомьтесь с его построением по предисловию. Это поможет вам разобраться в том, какой частью речи является данное слово, какие формы оно имеет, как образуется множественное число того или иного существительного, какие образуются с этим словом сложные слова и словосочетания.

Первым условием умелого пользования словарем является твердое знание последовательности букв французского алфавита, потому что слова во всех словарях расположены в строго алфавитном порядке.

Электронный словарь АБВУД Lingvo 9,0 Popular рекомендуется каждому установить в свой компьютер. АБВУД Lingvo 9.0 Popular Electronic Dictionary – новая многоязычная версия самого популярного словаря. Содержит самую необходимую лексику на нескольких языках, в том числе французском. Это качественный словарь, который дополняется специалистами в области лексикографии на протяжении многих лет. В нем приводятся многочисленные примеры употребления слов и словосочетаний, показываются все формы слова: к примеру, можно уточнить спряжение сложных французских глаголов. Это отличный электронный словарь по объему и актуальности словарной базы, скорости поиска, чей интерфейс отличается своим удобством.

4.3 Методические рекомендации по изучению грамматики

Изучение грамматики иностранного языка имеет огромное практическое значение, поскольку облегчает путь овладения иностранным языком.

Практическая задача обучения грамматике состоит в том, чтобы обеспечить овладение грамматическим материалом, необходимым для выражения мыслей в устной и письменной форме и понимания их при чтении и на слух. Работа над грамматикой развивает логическое мышление, наблюдательность, способность к анализу и синтезу, увеличивает объем памяти. Грамматика превращает язык в речь. При обучении грамматике многое является новым для обучающихся: сама грамматическая система языка, грамматические явления языка и способы их функционирования. Все материалы для изучения грамматики иностранного языка вы можете взять в любом грамматическом справочнике по иностранному языку. Лучше всего использовать именно справочник, так как там грамматика дается концентрированно и в одном месте. На сайте <http://www.studyfrench.ru/support/tutorial/> находится грамматический справочник по всем темам французской грамматики. Также для изучения грамматики полезен сайт <http://francaisonline.com/grammatika>. Используйте учебник иностранного языка для уточнений и выполнения упражнений.

Особенности французского предложения:

1. Прямой порядок слов.

Во французском языке отсутствует склонение существительных, и функция слова определяется его местом в предложении. Поэтому для французского языка характерен твердый порядок слов. В повествовательном предложении члены предложения обычно размещаются в следующем порядке:

подлежащее + сказуемое + прямое дополнение. Такой порядок слов называется прямым: Anne lit Victor Hugo.

Прилагательное – определение, как правило, ставится после существительного, лишь в некоторых случаях – перед ним. Наречие ставится после глаголов, либо же в начале или в конце предложения. Части

предложения связываются с помощью частиц «что», «где», «когда», «который» и др. Например: Le 14 juillet toute la France célèbre la grande fête nationale.

2. Вопросительное предложение может образовываться несколькими способами: путем инверсии, с помощью вопросительного оборота *est- ce que* или с помощью интонации. Инверсия - обратный порядок слов; при инверсии делается обязательное связывание между глаголом и местоимением, конечное *t* глаголов становится произносимым: Il lit. Lit-il? [li-til]. Ils discutent. Discutent-ils? [dis-kyt-til]. У глаголов 1 группы и глагола 3 группы *aller* в 3-м лице единственного числа при инверсии добавляется произносимый *t* : Il arrive. Arrive-t-il? Il va. Va-t-il? [va-til].

Употребление вопросительного оборота *est- ce que* в начале предложения позволяет сохранить прямой порядок слов в вопросительном предложении. В устной речи можно также использовать утвердительное предложение с вопросительной интонацией.

Например: как задать уточняющий вопрос к предложению *Daniel étudie la médecine?*

Вопрос с инверсией: *Daniel étudie-t -il la médecine?* (сложная инверсия, т.к. подлежащее в предложении выражено существительным).

Вопрос с оборотом *est- ce que*: *Est- ce que Daniel étudie la médecine?*

Вопрос с сохранением порядка слов повествовательного предложения и повышением интонации к концу предложения: *Daniel étudie la médecine?*

Очень важно понять порядок слов во французском предложении, для того чтобы понимать его смысл и строить свои собственные предложения.

Безличное предложение типа *il pleut* .

В любом французском предложении обязательно присутствуют подлежащее и сказуемое. В безличном предложении типа *il pleut* присутствует грамматическое подлежащее – безличное местоимение *il* , не обозначающее

реальное лицо или предмет. Сказуемое – глагол стоит в 3 лице единственного числа. Примеры:

Il pleut. - Идет дождь.

Il neige. - Идет снег.

Il fait nuit. - Темно.

Безличный оборот il y a .

Безличный оборот il y a включает грамматическое подлежащее **il**, наречие **y** и **a** (3-е лицо единственного числа глагола avoir иметь). Оборот обычно вводит существительное с неопределенным артиклем; он переводится значениями «есть», «находится», «имеется», «стоит», «лежит» или не переводится никаким словом (опускается) при переводе. Вопросительная форма оборота il y a : Y a - t - il ? [ja - til]

Ici il y a une table. Здесь (есть) стоит стол.

Il y a des livres sur la table. На столе (есть) лежат книги.

Y a-t-il une table ici? Здесь стоит стол?

Если подлежащее стоит в начале предложения, оборот il y a использовать нельзя, в этом случае употребляется глагол être :

La table est ici. - Стол стоит здесь.

Имя существительное.

Французские существительные бывают женского и мужского рода, причем род не совпадает с русским языком – слова приходится заучивать. Например, существительные «стол» и «город» (la table, la ville) во французском языке женского рода, а слово «ручка» (le stylo) – мужского.

Существительные не склоняются. Множественное число образуется по простым правилам, из которых, однако, есть и исключения. К примеру, «la place» (площадь) имеет множественно число «les places», а «le travail» (работа) во множественном числе - «les travaux» (есть специальное правило). Перед существительными обязательно ставятся либо артикли, либо притяжательные местоимения (мой, свой, твой т.д.), либо числительные.

Артикли, числительные и местоимения согласовываются с существительными в роде и числе.

Если артикль заканчивается на гласную и существительное начинается на гласную, то происходит элизия (выпадение гласного перед гласным): l'arbre вместо le arbre.

Местоимений во французском языке множество: приглагольные личные, указательные, притяжательные, возвратные и др. их необходимо заучивать. В зависимости от рода и числа они имеют разные формы. Мой – mon, моя – ma, мои – mes и т.д.

Наречия могут ставиться после глагола, а также как в начале, так и в конце предложения.

Французская грамматика по-особому образует числительные. Например, 77 – это во французском «soixante-dix-sept» (дословно: шестьдесят десять семь), а 87 — quatre-vingt-dix-sept (дословно: четыре по двадцать десять семь). Алгоритм образования числительных нужно понять и запомнить.

Глаголы – это один из самых сложных разделов французской грамматики, так как они спрягаются. Глаголы делятся на правильные и неправильные, и при спряжении они делятся на три группы (1-я и 2-я – правильные глаголы, 3-я -неправильные).

Правильные глаголы спрягаются согласно правилам, а формы спряжения неправильных глаголов нужно заучивать.

Местоимение «они» может быть как мужского, так и женского рода (il – он, elle – она, ils– они (если есть хоть одно лицо (предмет) мужского рода) и elles – они (если все лица (предметы) женского рода.).

Грамматические правила нужно усваивать постепенно, по каждому разделу в отдельности. Это касается и выполнения домашних контрольных работ (самостоятельная работа).

1. Внимательно прочитайте грамматическое правило и постарайтесь пересказать его своими словами. Затем тщательно проанализируйте

примеры, переведите их на русский язык. Если вы не в состоянии передать содержание правила своими словами в четкой и ясной формулировке и привести свой пример, значит, правило не усвоено сознательно, и его нужно прочитать еще раз.

2. Знакомясь с тем или иным грамматическим явлением французского языка, сопоставляйте и сравнивайте его с соответствующим явлением в родном языке.

3. Выполните рекомендуемые упражнения, следуя новому правилу.

4. Проконтролируйте правильность выполнения задания.

5. Составьте несколько предложений, содержащих новую грамматическую структуру.

6. Не оставляйте не усвоенным ни одного раздела грамматики. Иногда одно неправильно или не полностью понятое или плохо усвоенное правило может создать большие затруднения при изучении дальнейшего материала и повлиять на успех изучения немецкого языка.

Французский язык онлайн позволяет находить в интернете множество упражнений на разные разделы грамматики и совершенствовать и углублять таким образом свои знания.

Пример построения предложения на французском языке.

Например, нужно по-французски выразить следующую мысль:

Путешествовать любят все молодые люди.

Первое, на что нужно обратить внимание при построении предложения - порядок слов. Сначала нужно перевести подлежащее: *Tous les jeunes gens*, а затем сказуемое. В данном предложении составное глагольное сказуемое.

Первая часть сказуемого - любят – (глагол *aimer*) - стоит в личной форме (в лице и числе подлежащего – 3 лицо множественного числа): *aiment*. Вторая часть сказуемого – путешествовать – глагол в инфинитиве: *voyager*. *Tous les jeunes gens aiment voyager*.

Если в русском предложении глагол отсутствует, во французском он есть всегда, например: Его старшая сестра - учитель в лицее. Во французском

предложении на месте сказуемого стоит глагол être “быть” в третьем лице единственного числа: Sa soeur aînée est professeur d` un lycée.

Временные формы глагола во французском языке.

Во французском языке времена глагола делятся на простые (Présent, Imparfait, Passé simple, Futur simple, Futur dans le passe, Conditionnel présent, Présent du subjonctif) и сложные (Passé composé, Plus-que-parfait, Passé antérieur, Futur antérieur, Passé immédiat, Futur immédiat, Conditionnel passé, Passé du subjonctif).

Простые времена образуются без вспомогательного глагола и имеют одну глагольную форму:

Je lis ce livre. - Я читаю эту книгу.

Сложные времена образуются с помощью вспомогательного глагола (avoir или être) и состоят из двух глагольных форм:

J'ai lu ce livre. - Я прочитал эту книгу.

Все времена во французском языке образуются от 3-х основных форм: infinitif, présent de l'indicatif, participe passé.

Французские предлоги

Предлог во французском языке является незаменимой частью речи, употребляемой для связи слов в предложении, без которого было бы трудно разобрать смысл. Французские предлоги представлены многочисленны: они подразделяются на группы в зависимости от места (например, parmi – среди, между, в числе; из, loin de — далеко от, près de – около, подле, рядом, devant — у, около, возле, перед, к; мимо; в присутствии), предлоги времени (jusqu`à – до, après – после, по, за, спустя, à – в, dans – через и др.), направления (à, de – в, на (куда именно, dedans – внутрь), причинные предлоги (à cause de – из-за, по причине, en conséquence de – вследствие, conformément à – согласно). В зависимости от структуры, французские предлоги подразделяются на простые (sur – на, около, по, sous – под) и сложные (au-dessous de — снизу от, под, malgré – несмотря на, вопреки).

К наиболее распространенным французским предлогам принадлежат такие предлоги, как de, à, sans, sur, en, avant, devant, dans и др.

Предлог de используется для:

– обозначения предмета или явления, его (1) принадлежности, (2) свойства, то есть отношения, при переводе он соответствует русскому родительному падежу:

(1) la chambre de ma tante — комната моей тети

(2) fille de haute taille — девушка высокого роста

– меры, веса, количества

un verre de lait — стакан молока

– предмет и материал, из которого он сделан

barrière de pierre — каменный забор и др.

Предлог à выражает:

– действие и предмет, по отношению к которому или в направлении которого оно совершается:

courir à la poste — побежать на почту

– временные отношения

arriver à la maison à deux heures — приезжать домой в 2 часа

– расстояние

se trouver à quelques kilometres de Paris – находиться в нескольких км от Парижа

– перед географическими названиями (мужского рода, начинающимися с согласной):

à Paris – в Париж(е)

Перед существительными женского рода, а также существительными мужского рода, начинающимися с гласной, необходимо употреблять французский предлог en, после которого артикль не ставится (en France, en Iran);

– входит в состав многих глагольных устойчивых словосочетаний

avoir à cœur – считать своим долгом

В большинстве случаев предлог à при переводе соответствует русскому дательному падежу, но возможны и другие варианты:

apporter à mon ami – принести моему другу

travailler à l'aiguille – работать иглой

Предлог jusque обозначает:

– действие, его временные рамки, предел:

jusqu-là — дотуда, до того времени

jusqu'à deux heures – до двух часов

Обычно данный предлог употребляется с предлогом à, в состав других предлогов входит с усилительным значением, например:

Il l'accompagna jusque chez lui – он проводил его до самого дома.

Предлоги devant и avant – одним из вариантов перевода данных предлогов является предлог «перед», но devant выражает пространственные отношения, а avant – временные.

arriver avant neuf heures – прийти до девяти часов

regarder devant soi – смотреть перед собой

Предлог sur выражает:

– явление и место его совершения

être sur la porte – стоять у двери

– действие и место, куда оно направлено

il monta sur le toit – он поднялся на крышу

– временное отношение около

partir sur les dix heures – уйти около десяти часов

Чаще всего в русском языке данному предлогу соответствует предлог «на», хотя следует обратить внимание на употребление данного предлога со следующими существительными:

sur la place – на площади, sur le boulevard – на бульваре, sur l'avenue – на проспекте, но dans la rue – на улице.

Предлог dans выражает:

– действие и место, где оно совершается

se trouver dans la cour – находиться во дворе

– действие и предмет, по направлению к которому оно совершается

tomber dans la mer – упасть в море

– действие и время его выполнения, его совершение в определённый момент в будущем

réveiller dans la nuit – разбудить ночью

venir dans un mois – приехать через месяц

Чаще всего в русском языке данному французскому предлогу соответствует предлог «в».

Предлог sous выражает:

– действие и место его выполнения (соответствует предлогу под):

sous un arbre – под деревом

– действие и способ его выполнения

envoyer sous enveloppe – послать в конверте

– действие и время его выполнения

sous quinzaine – не позже, чем через две недели

Les prépositions : Предлог Значение Пример

dans в Ma voiture est dans le garage

sur на La cheminée est sur le toit

sous под La mansarde est sous le toit

au-dessus de... наверху, над, выше Mon balcon est au-dessus de la fenêtre de Michel

au-dessous de... внизу, ниже, под La fenêtre de Michel est au-dessous de mon balcon

devant перед, у Le sentier est devant la porte

derrière за, позади Le jardin est derrière la maison

au milieu de посередине La maison est au milieu de la cour

contre у, рядом Le buisson est contre le mur

à côté de рядом, около Mon garage est à côté de la maison

près de рядом, близко Le bassin est près de la maison

loin de далеко Sa maison est loin de Moscou

en haut наверх(у) La cheminée est en haut, sur le toit

en bas вниз(у) Ma fenêtre est en bas
en face de напротив Le portail est en face de la maison
entre между La gloriette est entre deux arbres
au bout de в конце Le puits est au bout de la cour
autour de вокруг La clôture est autour de la maison
à droite de справа от La rivière est à droite de la maison
à gauche de слева от La route est à gauche de la maison
le long de вдоль La forêt est le long de la route
tout droit прямо La gare est tout droit, à deux pas
par terre на земле Le tapis de fleurs est par terre
Retenez ! devant (derrière) l'école – mais : avant (après) la leçon

5. Внеаудиторная самостоятельная работа студентов

Основной целью самостоятельной работы студентов по дисциплине «Иностранный язык» является подготовка к практическим занятиям (в том числе контрольным работам) и зачетам по дисциплине, а также достижение целей и задач рабочей программы дисциплины и требований ФГОС.

В ходе подготовки к практическим занятиям студентам рекомендуется пользоваться литературой, указанной в рабочей программе по дисциплине. При подготовке заданий также приветствуется использование любой соответствующей теме литературы на родном и иностранном языках, а также ресурсы сети Интернет.

Правильная организация самостоятельных занятий при изучении иностранного языка имеет очень большое значение. Она способствует закреплению навыков, облегчает учебу, дает возможность правильно рассчитать свои силы и время. Прежде всего, эта работа должна быть систематической и выполняться в указанный срок. Необходимость систематической самостоятельной работы обусловлена также спецификой языка: чтобы знать, обязательно нужно перед выполнением задания повторить пройденный материал. Проявите настойчивость и упорство, необходимые для преодоления трудностей, которые, конечно же, встречаются при изучении иностранного языка.

Студентам, начинающим изучение французского языка в колледже (а таких большинство в каждой группе) прежде всего нужно усвоить правила чтения и научиться бегло и правильно читать вслух. Кроме того, необходимо усвоить запас лексики (включая профессиональную), необходимый для общения и чтения текстов. Вам предстоит познакомиться с основами грамматики; научиться пользоваться французско-русским словарем для перевода отдельных предложений и текстов; понимать французскую речь на слух; общаться на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы; ближе познакомиться со странами изучаемого языка, в том числе с профессиональной сферой деятельности в них.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется студентом по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия. Объем внеаудиторной самостоятельной работы студентов составляет 50% от объема обязательной учебной нагрузки и составляет:

курс	Специальность	Количество часов на СРС
1 курс ОД.03	все специальности	59
2-4 курс ОГСЭ.04	Дошкольное образование	88
	Коррекционная педагогика в начальном образовании	88

	Педагогика дополнительного образования	90
--	--	----

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов по иностранному языку направлена на достижение целей и задач, указанных в Пояснительной записке рабочей программы дисциплины.

Виды самостоятельной внеаудиторной работы студентов:

1. заучивание правил чтения и подготовка упражнений в чтении вслух (при изучении дисциплины ОДб.03 в 1-м семестре); далее - подготовка выразительного чтения текста;
2. подготовка сообщения с презентацией по изучаемой теме или о стране (странах) изучаемого языка;
3. подготовка к предстоящей контрольной работе;
4. заучивание наизусть диалогов, стихотворений, песен;
5. заучивание лексики, подготовка к словарным диктантам;
6. выполнение лексико- грамматических упражнений;
7. чтение текста; выполнение упражнений; подготовка пересказа;
8. письменный перевод текста;
9. подготовка письменных сообщений (заполнение анкет, создание визитной карточки, написание открытки, личного письма);
10. подготовка проектного задания (индивидуального, парного или группового);
11. выполнение творческих заданий (написание синквейна по теме, создание газеты, коллажа и др.);
12. подготовка монологического высказывания (диалога) по изучаемой теме;

Для изучения французского языка вам понадобятся:

1. учебник (в том числе в электронном виде);
2. словарь (в том числе в электронном виде);
3. тетрадь для аудиторных работ, в которой вы записываете изучаемый на уроке материал и задания для самостоятельной работы дома;
4. две тетради для внеаудиторной самостоятельной работы, в которых выполняются задания и которые сдаются в установленные сроки на проверку преподавателю.

Основным учебником является учебник французского языка (авторы Попова, И. Н. Казакова, Ж.Ю.), специально разработанный для тех, кто начинает изучать язык с «нулевого» уровня. Данный учебник для выполнения внеаудиторных самостоятельных заданий вы получите в электронном виде в папке «Французский язык».

Кроме того, у каждого студента должны быть французско-русский и русско-французский словари с достаточным количеством слов для чтения и перевода текстов. В папке «Французский язык» находится электронный словарь ABBY Lingvo.

Итак, за время изучения иностранного языка в колледже в течение 8 семестров вам предстоит выполнить различные виды внеаудиторной самостоятельной работы по предмету. У каждого из вас уже имеется личный опыт изучения английского или любого другого иностранного языка. При изучении нового для себя иностранного языка вы сможете воспользоваться опытом, который вы приобрели в школе.

Формой учета внеаудиторной самостоятельной работы студента является оценка преподавателя (возможно - с оценочным суждением), которая выставляется в тетрадь, а затем в журнал и учитывается при выставлении оценки за семестр.

5.1 Методические рекомендации по выполнению отдельных видов самостоятельной работы.

Для того чтобы успешно выполнить задание, обучающийся должен знать, что представляет собой тот или иной вид самостоятельной работы и как именно его будет оценивать преподаватель.

Выразительное чтение текста вслух

Балл	3	2	1	0
показатель	критерии			
1. знание буквенно-звуковых соответствий, правильность чтения отдельных слов или связного текста	знает буквенно-звуковые соответствия, читает правильно все отдельные слова или весь связный текст	знает буквенно-звуковые соответствия; читает в основном правильно отдельные слова или связный текст (до 4 ошибок) ошибки исправляет сам	знает не все буквенно-звуковые соответствия; допускает ошибки в чтении (5-6 ошибок) затрудняется исправить некоторые ошибки сам	не знает большую часть буквенно-звуковых соответствий; читает отдельные слова или связный текст с большим количеством ошибок, нарушающих понимание ошибки не способен исправить сам
2. выразительность чтения (при чтении текста)	выразительное	достаточно выразительное	в основном невыразительное	невыразительное
3. беглость чтения	беглое	достаточно беглое	скорость чтения низкая, бегло читает отдельные знакомые слова	скорость чтения очень низкая
4. правильное ударение (в отдельных словах и логическое ударение в предложении)	практически нет ошибок	допущены ошибки (3-4) ошибки исправляет сам	допущены ошибки (5-6) затрудняется исправить некоторые ошибки сам	допущены ошибки (7 и более) ошибки не способен исправить сам
5. правильное интонирование предложений	правильно интонируются разные по цели высказывания предложения	допущены 3-4 ошибки ошибки исправляет сам	затрудняется исправить некоторые ошибки сам	интонационный рисунок всех предложений одинаков ошибки не способен исправить сам

Количественные критерии уровня выполнения задания

0 баллов – низкий уровень

1 балл – достаточный уровень

2 балла - хороший уровень

3 балла - высокий уровень

При выполнении упражнений в чтении (показатели 1,3,4)

максимальная сумма баллов за выполнение задания – 9 баллов

Шкала перевода баллов в отметку:

-9-8 б. – «5» 7- 6 б. – «4»

5-4б. – «3» 3 б. и менее – «2»

При выразительном чтении текста вслух (все показатели)

максимальная сумма баллов за выполнение задания – 15 баллов

Шкала перевода баллов в отметку:

15 -12 б. – «5» 11-10 б. – «4»

9-8 б. – «3» 7 б. и менее – «2»

Сообщение или монологическое высказывание по теме с компьютерной презентацией

Сообщение с презентацией представляет собой публичное выступление на русском (на первом курсе) или на иностранном языке (2-4 курсы), ориентированное на ознакомление слушателей с материалом по определенной теме. Компьютерная презентация обеспечивает визуально-коммуникативную поддержку устного выступления, способствует его эффективности и результативности.

Цель таких заданий – знакомство со странами изучаемого языка, с различными аспектами жизни в них; расширение своего собственного кругозора и кругозора тех, кто будет вас слушать. Начинайте работу сразу после выбора интересующей вас темы. Для создания текста сообщения найдите нужную информацию, воспользовавшись несколькими источниками (прежде всего на соответствующих сайтах в Интернете).

При подготовке монологического высказывания по теме на иностранном языке целью задания является развитие умений монологической речи на иностранном языке. В этом случае целесообразно работать только с текстами на иностранном языке (вы найдете их на российских и зарубежных сайтах). Это намного проще, чем переводить текст на русский язык, тем более с помощью электронного переводчика, который наделает огромное количество языковых ошибок. Компьютерные презентации используются для того, чтобы выступающий смог наглядно продемонстрировать материалы к своему сообщению. Создают презентации чаще всего в программе PowerPoint.

Составьте текст вашего выступления, выделив основные моменты. Учитывайте при этом особенности аудитории (подберите факты, которые ей будут интересны). Объем сообщения на русском языке должен быть рассчитан на 3-4 минуты, на иностранном – состоять из 10 - 20 предложений (в зависимости от курса).

Изображения на слайдах вашей презентации должны проиллюстрировать содержание сообщения. Можно использовать не только обычные изображения, но и элементы анимации, видео- и аудиофрагменты. Это поможет сделать презентацию более интересной.

При представлении сообщения для соблюдения зрительного контакта с аудиторией не нужно зачитывать информацию, помещенную на слайде – её каждый может прочесть самостоятельно. Не следует зачитывать текст сообщения: каждый выступающий должен владеть материалом. Текстом конспекта выступления можно воспользоваться в случае, если вам трудно запомнить даты, сложные имена собственные и т.д. Лучше всего использовать план и ключевые слова.

Продумайте, как вы привлечете к обсуждению слушателей (может быть, зададите им вопросы по данной теме). Предусмотрите сложные для понимания моменты и продумайте, как прокомментировать их.

Возможно, по ходу предъявления презентации вам будут заданы вопросы – постарайтесь продумать ответы на них дома. Прорепетируйте заранее ваше выступление, чтобы чувствовать себя уверенно перед слушателями. Говорите громко и четко.

Общие требования к презентации

- презентация должна иметь не меньше 10 и не больше 15 слайдов (без титульного листа, содержания, словаря и списка источников);
- первый слайд – это титульный лист, на котором обязательно должны быть указаны: название ОУ, где обучается автор; тема сообщения; фамилия, имя автора; номер группы;
- на следующем слайде должно быть представлено содержание (основные этапы презентации). Желательно, чтобы из содержания по гиперссылке можно было перейти на нужную страницу и вновь вернуться на содержание;
- далее следуют слайды, раскрывающие тему презентации;
- предпоследним и последним слайдами презентации должны быть составленный вами словарь терминов по теме и список источников (не менее 3-4).

В любом тексте встречаются незнакомые слова: названия достопримечательностей, имена известных людей, термины и др. Словарь терминов необходим для того, чтобы любой человек, просматривающий вашу работу, мог без труда для себя найти

объяснение непонятных слов. Для составления словаря нужно выделить такие слова в тексте и составить из них список в строго алфавитном порядке с определением значения каждого слова.

Требования к оформлению презентаций

В оформлении презентаций выделяют два блока: оформление слайдов и представление информации на них. Для создания качественной презентации необходимо соблюдать ряд требований, предъявляемых к оформлению данных блоков.

Оформление слайдов:

- **Стиль:** соблюдайте единый стиль оформления. Вспомогательная информация (управляющие кнопки) не должны преобладать над основной информацией (текстом, иллюстрациями).
- **Фон:** предпочтительны холодные светлые тона.
- **Использование цвета:** на одном слайде рекомендуется использовать не более трех цветов: один для фона, один для заголовка, один для текста. Для фона и текста используйте контрастные цвета.
- **Анимационные эффекты:** используйте возможности компьютерной анимации для представления информации на слайде. В то же время не стоит злоупотреблять различными анимационными эффектами, чтобы не отвлекать внимание от содержания информации на слайде.

Представление информации на слайдах:

- **Содержание информации:** используйте короткие предложения; минимизируйте количество предлогов, наречий, прилагательных.
- **Расположение информации на странице:** предпочтительно горизонтальное расположение информации. Наиболее важная информация должна располагаться в центре экрана. Если на слайде располагается картинка, надпись должна располагаться под ней.
- **Шрифты:** для заголовков – не менее 24; для информации - не менее 18. Нельзя смешивать разные типы шрифтов в одной презентации. Для выделения информации следует использовать жирный шрифт, курсив или подчеркивание. Нельзя злоупотреблять прописными буквами (они читаются хуже строчных).
- **Способы выделения информации:** следует использовать рамки, границы, заливку; штриховку, стрелки; рисунки, фотографии, диаграммы, схемы для иллюстрации наиболее важных фактов.
- **Объем информации:** не заполнять один слайд слишком большим объемом информации; наибольшая эффективность достигается тогда, когда ключевые моменты отображаются по одному на каждом отдельном слайде.

Критерии оценивания сообщения с презентацией

Критерии оценивания складываются из требований к их созданию.

Оценивание презентации

показатель	критерии	Баллы 0-2
содержание сообщения и презентации	<ul style="list-style-type: none">• соответствие логики презентации логике сообщения (монологического высказывания)• выделение основных моментов• наличие интересных фактов• язык изложения материала понятен аудитории• отсутствие ошибок в тексте презентации• достаточный объем информации	max 14б
оформление презентации	<ul style="list-style-type: none">• презентация содержит все необходимые компоненты• оформление слайдов (стиль, фон, цвет, анимационные эффекты) соответствует требованиям• представление информации на слайдах (содержание, расположение, шрифты, способы выделения информации, объем информации) соответствует требованиям	max 4б

Максимальная сумма баллов за выполнение задания -18 баллов.

Количественные критерии уровня выполнения задания

0 баллов – низкий уровень

1 балл – средний уровень

2 балла - высокий уровень

Шкала перевода баллов в отметку:

100- 86% - 18-15 б. –«5»

85-71% – 14- – 12 б – «4»

70-54% – 11 - 9 б. – «3»

54% 8 и менее–«2»

Критерии оценивания монологического высказывания на иностранном языке с презентацией

В этом случае отдельно оценивается презентация и монологическое высказывание.

Критерии оценивания монологического высказывания см. далее.

Творческие задания

Каждое задание соотносится с определенной темой устной речи.

Такие задания требуют разного количества времени на подготовку. Есть задания, которые готовятся в течение нескольких дней, а есть и такие, которые требуют до двух недель подготовки. В основе творческого задания (проекта) всегда есть определенная проблема. Чтобы ее решить, вам требуются знание языка, умение работать с информацией, разнообразным справочным материалом; возможно, находить несколько вариантов решения проблемы; вести дискуссию, слушать и понимать собеседника, отстаивать свою точку зрения и т.п.

Творческие задания имеют творческую и информационную направленность, их цель - сбор информации по проблеме, ознакомление с этой информацией, облакаемой в определенную форму - газету, коллаж, презентацию. Подготовка и представление заданий проводится на завершающем этапе работы над темой.

Например, при изучении по дисциплине ОГСЭ.04 темы 3.3 «Начальная школа» нужно подготовить сообщение с презентацией «Престижные школы во Франции» (3 час.)

Проблемная ситуация: если бы вы составляли список престижных школ этой страны, то о какой школе вы написали бы в первую очередь? Какая школа, на ваш взгляд, предлагает наилучшие возможности для полноценного развития и качественного образования детей во Франции? Студенты, работая в группах, выбирают одну из школ этой страны, готовят сообщение о ней на иностранном языке (см. критерии оценивания монологического высказывания и презентации) и создают презентацию. Созданные презентации можно использовать в работе с другими группами.

К творческим заданиям, помимо проектов, относятся, например, составление синквейнов, создание коллажей, рекламных проспектов и т.д.

Составление синквейна

Синквейны (пятистишья) составляются на последних занятиях по учебной теме. Синквейн — это стихотворение, которое требует синтеза информации и материала в кратких выражениях. Цель работы — систематизация изученного материала, расширение словарного запаса, выражение своего отношения к изучаемой проблеме. Необходимо продумать тему синквейна, поработать со словарем, чтобы найти нужную лексику; составить словосочетания; построить предложение, позволяющее выразить свои чувства, эмоции; определить свою позицию, отношение к теме. Невозможно передать суть предлагаемой темы, если перед этим не был прочитан необходимый текст, выучены новые слова и т.д. Составляя синквейны, каждый может показать свои способности.

Для того, чтобы написать синквейн, нужно знать его структуру.

Первая строка — тема синквейна, включает в себе одно слово (обычно существительное или местоимение), которое обозначает объект или предмет, о котором пойдет речь.

Вторая строка — два слова (чаще всего прилагательные или причастия), они дают описание признаков и свойств выбранного в синквейне предмета или объекта.

Третья строка образована тремя глаголами или деепричастиями, описывающими характерные действия объекта.

Четвертая строка — фраза, выражающая личное отношение автора синквейна к описываемому предмету или объекту.

Пятая строка — синоним, обобщающий или расширяющий смысл темы или предмета (одно слово), обычно существительное, с помощью которого человек выражает свои чувства, эмоции, ассоциации.

Смысл написанного синквейна можно изобразить с помощью рисунка и получить дополнительный балл.

Пример синквейна на французском языке на тему «Chocolat»:

Chocolat

Délicieux, doux (вкусный, сладкий)

Attirer, nourrir, soutenir (манит, питает, поддерживает (силы))

Je t'adore (я тебя обожаю)

Plaisir pour moi (удовольствие для меня)

Попробуйте написать синквейн на тему «Мама», используя следующие слова:

Прилагательные: (unique, comprehensive, caressante, aimante, indispensable, caline, tendre, jolie, active, pensive, charmante, meilleure, douce, chérie, belle...).

Глаголы: (aimer, comprendre, caresser, embrasser, consoler, apprendre, écouter, raconter...).

Объединяющее слово: (la tendresse, l'amour, la douceur, les soucis, la famille, merci, le refuge...)

Если стихотворение получилось эмоциональным, в нем использована соответствующая лексика, корректно составлены словосочетания и предложение, выражающее отношение к теме, задание выполнено успешно.

Создание коллажа по теме

Пример задания: необходимо закончить предложение «Быть учителем (воспитателем, педагогом дополнительного образования) для меня значит...». Для того, чтобы выразить эту мысль, нужно подобрать

словосочетания или составить предложения на иностранном языке, проиллюстрировать их с помощью рисунков, картинок, фотографий.

По желанию коллаж можно заменить презентацией.

Монологическое высказывание на иностранном языке по изучаемой теме

На первом курсе объем монологического высказывания составляет 10-12 предложений; на 2-м курсе - 12-15 предложений; на 3-м и 4-м курсах - 15-20 предложений.

В каждом задании сформулирована своя коммуникативная задача, решение которой является приоритетным при оценивании. Решение коммуникативной задачи - это выполнение предложенного задания в полном объеме.

Следует отметить, что оценивается **относительная** грамматическая и фонетическая правильность. Для тех, кто не является носителем языка и не изучает его как дисциплину специальности, практически невозможно не допустить ошибок. Но ошибки делятся на те, которые нарушают понимание (коммуникативно значимые) и те, которые не нарушают понимание вас собеседником (коммуникативно не значимые).

К ошибкам, нарушающим понимание, относятся те, которые искажают смысл или содержание предложения (считаются как ошибки). Ошибки, не нарушающие понимание (собеседник понял, что вы хотели сказать) не считаются за ошибки.

При подготовке монологического высказывания следует составить план; выделить ключевые слова, которые помогут раскрыть содержание каждого пункта плана и написать предложения с ключевыми словами. Далее нужно заучить предложения; проговорить все высказывание вслух сначала с опорой на ключевые слова, затем без опоры. Выучив текст наизусть, обязательно прорепетируйте его несколько раз во внешней речи (говорите вслух и слушайте себя). Используйте при выполнении задания прием самоконтроля; затем попросите кого-нибудь проконтролировать вас.

Если в задании имеются вопросы по теме, дайте ответы на них в вашем высказывании. Обратите внимание на лексическую наполняемость создаваемого вами текста и на грамматическую сторону речи. Например: Расскажите о своем родном городе. Какие достопримечательности в нем имеются? Любите ли вы свой город? Почему?

	Критерии и параметры оценивания
--	---------------------------------

	решение коммуникативной задачи (количество баллов умножается на 2) max 4б	произношение max2б	грамматика max2б	лексика max2б
2	<p>коммуникативная задача решена полностью</p> <p>тема сообщения раскрыта</p> <p>текст выстроен логично, связно</p> <p>объем высказывания соответствует требованиям</p> <p>выражено личностное отношение к теме</p> <p>речь без пауз</p>	<p>отсутствие существенных погрешностей в произношении и интонировании, нарушающих понимание</p>	<p>использованы разнообразные по структуре предложения</p> <p>имеются незначительные погрешности, не нарушающие понимания</p>	<p>использована разнообразная лексика соответствующая коммуникативной задаче</p>
1	<p>коммуникативная задача в основном решена</p> <p>тема сообщения раскрыта</p> <p>немного нарушена логика текста</p> <p>объем высказывания на 2-3 предложения меньше</p> <p>не выражено личностное отношение к теме</p> <p>в речи небольшие паузы между предложениями</p>	<p>имеются ошибки в произношении слов и интонировании, нарушающие понимание (2-3)</p>	<p>использованы разнообразные по структуре предложения, но имеются грамматические ошибки, нарушающие понимание (2-3)</p>	<p>выбор лексики в основном соответствует коммуникативной задаче, но имеются некоторые затруднения в подборе слов</p>
0	<p>коммуникативная задача не решена</p> <p>тема сообщения не раскрыта</p> <p>текст выстроен нелогично</p> <p>объем высказывания не соответствует предъявляемым требованиям</p>	<p>имеется 4 и более ошибок в произношении слов и интонировании, нарушающих понимание</p>	<p>предложения примитивны и однообразны по структуре,</p> <p>многочисленные ошибки делают понимание невозможным</p>	<p>лексическое наполнение не соответствует решаемой коммуникативной задаче</p>

	не выражено личностное отношение к теме в речи паузы после каждого предложения			
--	--	--	--	--

Количественные критерии уровня выполнения задания

0 баллов – низкий уровень

1 балл – достаточный уровень

2 балла – высокий уровень

Максимальная сумма баллов за выполнение задания – 10 баллов

Шкала перевода баллов в отметку:

10 -9 б. – «5»

6- 5 б. – «3»

8 -7 б – «4»

4 б. и менее

Письменное задание Личное письмо на французском языке

Пример задания:

Ваш французский друг прислал Вам письмо, на которое Вы должны ответить. Вы можете принять или отклонить приглашение. Если Вы принимаете приглашение, попросите его уточнить некоторые детали. Если Вы решили отказаться от приглашения, объясните, почему. Напишите открытку. В Вашей открытке должно быть 25-30 слов.

Paris, le 06.04.2015

Chère Anne,

Ça y est ! Nous habitons notre nouvelle maison près de Paris. Nous voulons bien t'inviter chez nous pour les grandes vacances. Nous comptons beaucoup sur toi. Emmène des cassettes avec de la musique russe – on va apprendre des chansons russes.

Ecris vite pour confirmer. On va t'envoyer l'invitation.

Amicalement.

Claudine

Дружеское письмо не подчиняется правилам, т.к. пишется для близких людей в свободном стиле. Для такого письма характерно употребление разговорных фраз.

Примерные фразы для начала письма:

Chers parents	Дорогие родители
Ma chère maman	Дорогая мама
Mon petit Christophe	Кристоф
Cher ami / chère amie	Дорогой друг / подруга
Mon vieux copain	Старина
Salut Marie	Привет, Мари
Coucou les amis	Привет, друзья

Примерные фразы для завершения письма

Dis bonjour à Sandra de ma part Передавай привет от меня Сандре

Bien des choses à Marie Всего-всего Марии

Amitiés С дружескими пожеланиями

Grosses bises	Крепко целую
Gros bisous	
Meilleurs voeux	С наилучшими пожеланиями
Je t'embrasse	Обнимаю
Au revoir	До свидания!
A bientôt	До скорого!
Salut	Пока!

Пример неофициального письма:

Ma chère Marie,

Je suis très heureuse d'apprendre que tu seras bientôt parmi nous. Ta chambre est prête pour t'accueillir. Ton père a refait la décoration et changé ton petit lit, tu devrais te sentir bien pour ta convalescence.

Mille baisers.

A toi de tout coeur.

Maman

баллы	Решение КЗ (содержание)	Организация текста	Языковое оформление текста
2балла	задание выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании (даны полные ответы на все вопросы, заданы необходимые вопросы по теме); стиливое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата; соблюдены принятые в языке нормы вежливости	высказывание логично; средства логической связи использованы правильно; текст разделен на абзацы; структурное оформление текста соответствует нормам, принятым в стране изучаемого языка.	используемый словарный запас и грамматические структуры соответствуют поставленной задаче (допускается не более двух негрубых лексико-грамматических ошибок); орфографические и пунктуационные ошибки практически отсутствуют (допускается не более двух негрубых орфографических и пунктуационных ошибок)
1 балл	задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты, указанные в задании; встречаются нарушения стилового оформления речи и/или принятых в языке норм вежливости.	высказывание не всегда логично; имеются недостатки/ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен; деление текста на абзацы не всегда логично имеются отдельные негрубые нарушения принятых норм оформления личного письма.	имеются лексические и грамматические ошибки, не затрудняющие понимание текста (допускается не более четырех негрубых лексико-грамматических ошибок); имеющиеся орфографические и пунктуационные ошибки не затрудняют коммуникацию (допускается не более четырех негрубых орфографических и пунктуационных ошибок)
0 баллов	задание не выполнено:	отсутствует логика в	понимание текста затруднено из-за

	содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или не соответствует требуемому объему	построении высказывания; принятые нормы оформления личного письма не соблюдаются.	множества лексико-грамматических ошибок
--	--	---	---

Выполнение грамматических упражнений

Внимательно прочитайте грамматическое правило и выучите его; если правило вам непонятно, обратитесь за помощью к преподавателю. Постарайтесь пересказать правило своими словами. Затем прочитайте, переведите и проанализируйте примеры - образцы. Если вы не можете передать содержание правила своими словами в четкой и ясной формулировке, значит, правило не усвоено вами сознательно, и нужно внимательно прочитать его еще раз. Полезно сравнить изучаемое грамматическое явление в иностранном языке с соответствующим явлением в родном языке. Увиденные сходства и различия помогут пониманию и усвоению материала. Подтвердите понимание новой грамматической формы собственными примерами. Далее внимательно прочитайте задание к упражнению. Проанализируйте имеющийся образец; составьте алгоритм (пошаговость) выполнения задания и выполните задание письменно в тетради для самостоятельных работ.

Не оставляйте не усвоенным ни одного раздела грамматики. Иногда одно неправильно или не полностью понятое или плохо усвоенное правило может создать большие затруднения при изучении дальнейшего материала и повлиять на успешность изучения французского языка.

Работа с текстом.

Чтение текста с пониманием содержания

Необходимо уметь читать тексты на иностранном языке с разным уровнем понимания содержащейся в них информации:

- с пониманием основного содержания (ознакомительное чтение);
- с полным пониманием содержания (изучающее чтение);
- с извлечением необходимой (интересующей) значимой информации (поисковое чтение).

1. Понимание основного содержания включает в себя умения:

- определять и выделять основную информацию текста;
- отделять информацию первостепенной важности от второстепенной;
- устанавливать связь (логическую, хронологическую) событий, фактов;
- предвосхищать возможное развитие (завершение) действия, событий;
- обобщать изложенные в тексте факты;
- делать выводы по прочитанному

2. Извлечение полной информации из текста включает в себя умения::

- полно и точно понимать факты (детали);
- выделять информацию, подтверждающую (уточняющую) что-либо;
- устанавливать взаимосвязь событий, раскрывать причинно-следственные отношения между ними;
- определять главную идею и др.

3. Понимание необходимой (интересующей) значимой информации включает в себя умения:

- определять в общих чертах тему текста;
- определять жанр текста;
- выделять информацию, относящуюся к какому-либо вопросу;
- определять важность (ценность) информации

То есть необходимо понимать тип, специфику и целевое назначение текста; ориентироваться в этом тексте; в соответствии с коммуникативной задачей понять текст полностью или избирательно; находить в тексте необходимую информацию.

Читать текст на ИЯ – не значит переводить его, искать каждое слово в словаре.

Чтобы понять текст (или спрогнозировать, о чем будет идти речь в этом тексте), необходимо обратиться к помощи заголовка, рисунков, схем, таблиц, сопровождающих данный текст. При чтении текста важно опираться в первую очередь на то, что известно в нем (слова, выражения). О значении многих незнакомых слов можно догадаться по контексту, по созвучию с родным языком; по словообразовательным элементам. Некоторые незнакомые слова, которые не занимают в тексте ключевых позиций, можно пропускать (игнорировать).

Пользоваться словарями нужно только тогда, если другой возможности понять значение слова нет.

Перевод текста с иностранного языка на русский

Прежде чем приступить к переводу, рекомендуется прочесть сначала весь текст, чтобы понять его общее содержание.

Перевод и грамматический анализ неотделимы друг от друга, так как являются двумя сторонами единого процесса. Правильный грамматический анализ способствует правильности перевода.

Правильный перевод иностранного текста заключается в возможно более точной передаче содержания четким и правильным русским языком.

Для каждого языка характерны свои особенности в построении предложений. Порядок слов и оформление одной и той же мысли в русском и французском языках очень часто не совпадают. Поэтому

никогда не переводите дословно, слепо придерживаясь порядка слов французского языка. Буквальный перевод очень часто ведет к неточности в передаче мысли и даже к смысловым искажениям. Если перестроить порядок слов переведенного предложения в соответствии с требованиями строя и стиля родной речи, то перевод часто приобретает от этого большую ясность и точность.

Правильному пониманию и переводу текста способствует внимательный и тщательный анализ предложения. Приучайте себя анализировать текст, то есть по прочтении простого предложения, прежде всего, определить и выделить главные члены предложения – подлежащее и сказуемое.

При выделении подлежащего помните, что оно может быть выражено именем существительным или местоимением, перед ним не может стоять никакого предлога. Не забывайте, что при подлежащем часто имеется одно или несколько определений, которые вместе с ним составляют единую, нераздельную смысловую группу – группу подлежащего. Во французском предложении подлежащее стоит перед сказуемым.

При выделении сказуемого не забывайте, что оно может быть выражено сложной формой глагола. Выделив подлежащее и сказуемое, переведите их, а затем переведите второстепенные члены предложения.

Для того чтобы облегчить перевод сложных предложений, выделите главное и придаточное предложения.

Ни в коем случае не переводите в тексте все незнакомые слова подряд. Только добившись правильного перевода одного предложения, приступайте к переводу следующего предложения.

После перевода всего текста следует немного отдохнуть, а затем проговорить перевод текста вслух, чтобы подкорректировать его.

В процессе перевода стоит уделить особое внимание тематике текста, поскольку в данном случае используется лексика и речевые обороты, характерные для данной тематической направленности.

Алгоритм перевода текста:

1. Прочитайте текст полностью для осмысления главной идеи.
2. Выпишите слова, которые вызывают трудность при переводе.
3. Найдите в предложении подлежащее и сказуемое, переведите их, а затем- второстепенные члены предложения.
4. Воспользуйтесь словарем (электронная или печатная версия).
5. Выберите из словаря нужный вариант перевода слова согласно контексту (из предложенных значений в словарной статье).
6. Попробуйте сформулировать целиком предложение на русском языке, исходя из предложенных значений слов.

Ответы на вопросы по прочитанному тексту:

внимательно прочитать текст не менее двух раз;
прочитать предлагаемые вопросы к тексту, перевести их, если что-то непонятно;
по ключевым словам найти соответствующие предложения в тексте;
ответить на вопросы, помня о том, что чаще всего часть ответа уже содержится в вопросе; записать ответы в тетрадь.

Работа с поэтическими произведениями и песнями.

Сначала необходимо подготовить выразительное чтение текста, расставить логические ударения;
выполнить перевод: сначала-подстрочный (дословный), затем попытаться сделать поэтический перевод, сохранив главную мысль и содержание стихотворения;
прочитать вслух не менее 5 раз, затем – выучить наизусть.

Работа с лексикой.

Заучивание лексики

У каждого человека, изучающего иностранный язык, должны быть свои приемы для запоминания слов. Общие рекомендации таковы:

- внимательно прочитать слова, опираясь на правила чтения;
- соотнести значение иностранного и русского слова;
- проговорить французские слова вслух несколько раз;
- сначала проверить запоминание значений слов на русском языке (закрывать перевод слов на русский язык и проверить себя),
- затем – закрыть слова на французском языке, и, глядя на русские слова, проговорить их на иностранном языке;
- попросить кого-нибудь проверить запоминание слов.

Запоминать имена существительные нужно с артиклем, в форме единственного и множественного числа; прилагательные – в форме мужского и женского рода, глаголы – в инфинитиве (начальной форме).

Подготовка к словарному диктанту

После заучивания слов необходимо запомнить их написание.

Для этого нужно написать каждое слово столько раз, пока не научитесь писать его правильно; проконтролировать себя. Далее следует написать вразброс русские слова и их французские эквиваленты, проверив себя ещё раз

Для запоминания французской лексики можно пользоваться новым веб-сервисом www.lingvotest.ru

Этот сервис бесплатный и все, что необходимо – это зарегистрироваться в нем.

С помощью этой программы вы сможете быстро и эффективно выполнить все рутинные операции, которые при изучении иностранного языка отнимают максимум времени и сил, а именно:

1. Выписывание неизвестных иностранных слов.
2. Их перевод.
3. Заучивание переведенных слов.

Методические рекомендации по самостоятельной работе над лексикой

Для овладения французским языком в объеме программы нужно усвоить определенный запас слов (1200-14000 лексических единиц) и научиться свободно ими пользоваться. Постоянное пополнение своего словарного запаса - важнейшая составляющая изучения иностранного языка. Изучение любой темы начинается со знакомства с лексикой, которую нужно заучивать. Кроме того, с незнакомыми для себя словами вы встречаетесь при чтении текстов. Такие слова необходимо выписывать в сводный алфавитный словарь и запоминать.

Существуют различные методы, которые помогают запоминать новые слова. Великий русский педагог К.Д.Ушинский писал, что для прочного запоминания чего-либо необходимо, «чтобы как можно больше органов чувств – глаз, ухо, голос, чувство мускульных движений и даже, если возможно, обоняние и вкус приняли участие в акте запоминания». «При таком дружеском содействии всех органов в акте усвоения», - указывал Ушинский, - «вы победите самую ленивую память».

Значит, для запоминания лексики очень важно активное участие всех видов памяти: зрительной, которая тренируется путем чтения и написания слов; слуховой (проговаривание слова вслух); моторной (записывание слова) и, наконец, логической, при помощи которой происходит осмысление значения слова.

Необходимо работать над лексикой параллельно в двух направлениях: учить отдельные, изолированные слова и работать над этими словами в тексте.

Многозначные слова.

При заучивании лексики нужно учитывать, что многие французские слова имеют не одно, а несколько значений; это особенность французского языка. Так, например, французское слово *la place*, которое означает «место», «площадь», в конкретном контексте всегда будет иметь только одно значение. Например, в предложении *C'est la place de la Concorde* оно имеет значение «площадь» - Это площадь Согласия. Слово *le prix* может

переводиться -1. цена, стоимость; 2. награда, премия. Les prix du marché – рыночные цены; Le prix Nobel – Нобелевская премия.

Подобрать нужное значение слова можно только исходя из контекста.

Следовательно, запоминание слова только в значении одного определенного контекста является недостаточным и может привести к неправильному пониманию этого же слова в другом контексте.

Интернационализмы.

Во французском языке большое место занимают слова, заимствованные из других языков, в основном из латинского и греческого. Эти слова получили широкое распространение и стали интернациональными.

По корню таких слов легко догадаться об их переводе на русский язык, например: photographie (f) - фотография; mécanisation - механизация.

Однако нужно помнить, что многие интернационализмы разошлись в своем значении в русском и французском языках, поэтому их часто называют ложными друзьями переводчика. Например: la résine - смола, а не резина.

Словообразование.

Эффективным средством расширения запаса слов во французском языке служит знание способов словообразования. Умея расчленить производное слово на корень, суффикс и префикс, легче определить значение неизвестного слова. Кроме того, зная значение наиболее употребительных суффиксов и префиксов, вы сможете без труда понять значение семьи слов, образованных от одного корневого слова, которое вам известно.

Часто встречаются префиксы, которые имеют международный характер, например:

anti-, противо-: anticyclone (m) - антициклон; antiaérien – противовоздушный;
co- со-: coexister – сосуществовать; dé- де-: démilitarisation (f) – демилитаризация.

Конверсия.

Образование новых слов путем перехода одной части речи в другую называется конверсией. Наиболее распространенным способом словообразования является субстантивация, т. е. переход глагола, наречия или прилагательного в существительное. Например:

souper (v) - ужинать le souper (n) - ужин

bien (adv) – хорошо le bien (n) - добро

paresseux (abj) - ленивый le paresseux (n) - лентяй

Помните, что одинаковые по форме слова могут относиться к различным

частям речи и, выполняя различные синтаксические функции, иметь различный мысл. Поэтому смысловое значение знаменательного слова зависит от его места в предложении и от слов, уточняющих грамматическую категорию этого слова. Например: *la ferme* - ферма, наличие артикля указывает на то, что это имя существительное; *le caractère ferme* - стойкий характер, здесь *ferme* является именем прилагательным, так как служит определением к существительному; *il travaille ferme* - он работает упорно, *ferme* - наречие, так как относится к глаголу; *il ferme la porte* - он закрывает дверь, *ferme* - глагол, так как имеет перед собой личное несамостоятельное местоимение.

В текстах научного характера французские словосочетания часто переводятся одним словом: *matières premières (pl)* – сырьё.

Иногда при переводе с французского языка на русский приходится применять описательный метод и передавать значение французского слова с помощью нескольких русских слов: *les caractéristiques* - характерные особенности; *datation (f)* - установление даты.

Для усвоения изолированных слов очень важно их расположение в определенной системе, так как это облегчает запоминание. Опыт показывает, что слова, сгруппированные по тематическому принципу, запоминаются легче и усваиваются более прочно, чем слова, не объединенные тематическим единством. Поэтому следует запоминать слова преимущественно в их тематической связи. С этой целью нужно научиться составлять свой личный словарь и располагать в нем слова по определенным темам, т.е. группировать вместе все слова, относящиеся к темам «спорт», «город», «еда» и др. Но так как не все слова «укладываются» в определенные темы, следует включать в словарь все слова, которые подлежат запоминанию в связи с изучением данного материала учебника. Существительные выписывайте с артиклем, например: *le gymnase* - гимназия, *la fleur* – цветок. Глаголы – в неопределенной форме, например: *travailler* – работать, *jouer* - играть, *lire* - читать.

Прилагательные записывайте в форме мужского и женского рода, например: beau – belle - красивый –красивая; paresseux – paresseuse – ленивый – ленивая.

Современные ИКТ позволяют делать это в электронном виде.

Для запоминания и повторения изолированных слов по своему личному словарю нужно открывать необходимую страницу словаря и затем попеременно закрывать и открывать правую или левую колонку и соответственно учить и повторять слова. Кроме того, нужно запоминать орфографию слова, его «зрительный образ». Каждый изучающий иностранный язык вырабатывает для себя удобную и эффективную систему запоминания слов.

В целях сознательного, а не механического усвоения слов важно уметь самостоятельно анализировать незнакомые сложные и производные слова с точки зрения словообразования: научиться выделять в словах корень, находить приставку, суффикс, расчленять сложные слова на части, отличать корневые слова от производных. Так, например, зная слово lire и значение глагольной приставки re- (повторение действия), можно самостоятельно установить значение глагола relire - перечитывать, читать еще раз.

Эффективным способом закрепления слов в памяти является расположение их по принципу сходства или противоположности; например, подбор антонимов: grand - petit и слов от одного корня: planter, la plante, la plantation. Практика показывает, что слова, расположенные таким образом, легче запоминаются, а значение синонимов и антонимов существенно расширяет языковой диапазон.

В качестве дополнительной формы работы по запоминанию слов можно рекомендовать ведение двусторонних карточек с записью на одной стороне французского слова, а на другой – соответствующего русского слова. Помимо общеязыковой лексики, при изучении дисциплины ОГСЭ.04 «Иностранный язык» (французский) необходимо заучивать профессиональную лексику, имеющую отношение к будущей профессии.

Для этого нужно завести «Словарь профессиональной лексики», который можно вести также в электронном виде.

Методические рекомендации по подготовке монологического высказывания на ИЯ

Обучение говорению на иностранном языке – это продуктивный процесс, требующий от обучающихся умений построения высказывания в соответствии с коммуникативной задачей. Говорение может выступать в форме монологического (связного) высказывания и диалогического высказывания (беседы). Важным источником для формирования умений говорения являются учебные тексты. Переход к неподготовленной устной речи в рамках изученной тематики происходит на старших курсах, когда студенты приобретут определенные умения в области построения предложения и накопят достаточный словарный запас. На начальном же этапе необходимо тщательно готовить свои будущие высказывания.

Рекомендуется сначала записать коммуникативное высказывание (ответ на вопрос, пересказ текста и др.), затем отработать это высказывание в устной форме. Можно рекомендовать также сделать дома аудиозапись своего ответа с его последующим прослушиванием для самоконтроля.

При подготовке пересказа текста основной упор необходимо делать на употребление в пересказе активной лексики, старайтесь по возможности строить на её основе свои собственные предложения, не стремитесь механически воспроизвести текст полностью.

Говорению должна предшествовать работа над языковым материалом, то есть обеспечена достаточная тренировка в правильности фонетического (правильность произношения, интонирования предложений), грамматического (правильность построения предложений) и лексического оформления высказываний.

Не зная значений слов, невозможно высказаться по теме. Значит, необходимо выучить все слова, которые вы употребите в высказывании.

Рассмотрим пример построения монологического высказывания на французском языке на примере краткого текста.

C'est la Suisse. La Suisse est un pays de l'Europe. Elle a des frontières au nord avec l'Allemagne, à l'est avec l'Autriche, au sud avec l'Italie et à l'ouest avec la France. En Suisse il y a deux grands fleuves: le Rhin et le Rhône. En Suisse il y a encore des montagnes : ce sont les Alpes et le Jura. La capitale de la Suisse est Berne.

Перевод: Это Швейцария. Швейцария –европейская страна. Она граничит на севере с Германией, на востоке с Австрией, на юге с Италией и на западе с Францией. В Швейцарии есть две большие реки, это Рона и Рейн. Также в Швейцарии есть горы, это Альпы и Жюра. Столица Швейцарии - город Берн.

Задание: на основе прочитанного текста построить монологическое высказывание «Франция- европейская страна» (работа по карте).

La France est un pays de l'Europe. Elle a des frontières au nord-est avec la Belgique, à l'est avec l'Allemagne et la Suisse, au sud avec l'Italie et l'Espagne. En France il y a 4 grands fleuves, ce sont: la Seine, la Loire, le Rhône et la Garonne. La France a des montagnes, ce sont les Pyrénées, les Alpes, le Jura et les Vosges. La capitale de la France est Paris.

Таким образом, на основе прочитанного текста получено новое высказывание.

На старших курсах предстоит работать с текстами профессиональной направленности, которые расширяют знания в области выбранной специальности. Помимо своей основной задачи – информативности – помогают пополнить общий и тематический словарный запас, являются источниками информации о стране изучаемого языка, способствуют развитию навыков устной речи. Такие тексты также нужно уметь пересказывать и строить на их основе собственные высказывания. Все высказывания составляются в письменной форме, а затем заучиваются.

Как подготовить пересказ текста

Одним из эффективных приемов формирования способности самостоятельно работать с текстом является пересказ; подготовка к пересказу текста включает в себя разделение текста на смысловые части, выделение ключевых фраз, составление плана пересказа.

Различают несколько способов чтения:

Изучающее чтение предполагает полное понимание содержания текста.

Ознакомительное чтение – беглое чтение с целью общего ознакомления с содержанием.

Поисковое (выборочное) чтение – чтение с целью найти определенную информацию.

Просмотровое чтение – чтение для получения общего представления о содержании в целом по отдельным элементам текста.

Этапы работы с текстом.

Предтекстовый этап. Задачи на этом этапе – дифференциация языковых единиц и речевых образцов, их узнавание в тексте, языковая догадка.

Задания:

- прочтите заголовок и скажите, о чем (о ком) будет идти речь в тексте;
- ознакомьтесь с новыми словами и словосочетаниями (если таковые даны к тексту с переводом); не читая текст, предположите, о чем может идти в нем речь;
- выберите из текста слова, относящиеся к изучаемой теме;
- найдите в тексте незнакомые слова.

Текстовый этап. Данный этап предполагает использование различных приемов извлечения информации и трансформации структуры и языкового материала текста.

Задания:

- прочтите текст;
- выделите слова (словосочетания или предложения), которые несут важную (ключевую информацию);
- выпишите или подчеркните основные имена (термины, определения, обозначения);
- сформулируйте ключевую мысль каждого абзаца;
- отметьте слово (словосочетание), которое лучше всего передает содержание текста (части текста).

Послетекстовый этап. Этот этап ориентирован на выявление основных элементов содержания текста.

Задания:

- озаглавьте текст;

- прочтите вслух предложения, которые поясняют название текста;
- найдите в тексте предложения для описания ...
- ответьте на вопрос;
- составьте план текста;
- выпишите ключевые слова, необходимые для пересказа текста;
- перескажите текст, опираясь на план;
- перескажите текст, опираясь на ключевые слова.

При подготовке пересказа текста рекомендуется воспользоваться следующей памяткой:

1. После прочтения текста разбейте его на смысловые части.
2. В каждой части найдите предложение (их может быть несколько), в котором заключен основной смысл этой части текста. Выпишите эти предложения.
3. Подчеркните в этих предложениях ключевые слова.
4. Составьте план пересказа.
5. Опираясь на план, перескажите текст,
6. Опираясь на ключевые слова, расскажите текст.

Помните, что не нужно механически зубурить текст. Добавляйте в него своё содержание. Творческая речь является ничем иным, как припоминанием ранее заученного и составлением из ранее заученного новых комбинаций.

Монологическая речь имеет свои особенности: непрерывный характер высказывания (отсутствие ненужных пауз). Нужно стараться, чтобы речь была таковой. Для этого говорящему важно психологически настроиться.

Последовательность (логичность, связность) монологического высказывания и его полнота (ясность) заключаются в том, что в рассказе фразы связаны между собой и содержательно и структурно.

Структурность и связность обеспечивает логичность. Рассказ нужно с чего-то начать, решить коммуникативную задачу и завершить. Необходимо выразить личностное отношение к излагаемой информации.

При пересказе текста рекомендуется использовать речевые клише. Эти клише помогут построить связные высказывания при пересказе, составлении характеристики, выражении своего отношения, своей точки зрения относительно прочитанного.

Je viens de lire l'article (le texte) qui s'appelle ... Я только что прочитал статью (текст), которая называется ...

L'auteur de cet article (de ce texte) est ... Автор этой статьи (текста) — ...

Dans le texte on parle de ... В тексте говорится о ...

Il s'agit de ... (que ...) Речь идет о ... (что...)

Le texte traite des problèmes très sérieux. Текст затрагивает очень серьезные проблемы.

L'auteur nous montre ... Автор нам показывает

L'auteur souligne ... Автор подчеркивает

L'auteur cite beaucoup d'exemples de ... Автор приводит множество примеров ...

L'auteur critique ... Автор критикует

C'est mon opinion personnelle. Это моё личное мнение.

Cela me paraît très intéressant. Это мне кажется очень интересным

Если в тексте есть прямая речь, при пересказе её необходимо перевести в косвенную.

Косвенная речь представляет собой сложное предложение, в котором придаточное предложение воспроизводит прямую речь, а главное включает глагол говорения.

Виды предложений в косвенной речи:

1. Les phrases déclaratives (утвердительные предложения)

Переводят прямую речь автора в косвенную. Придаточное предложение в этом случае присоединяется при помощи союза que (что):

Pierre dit à Marie: «Je te prête mes clés». → Pierre dit à Marie qu'il lui prête ses clés. Пьер говорит Мари: «Я дам тебе свои ключи». — Пьер говорит Мари, что даст ей свои ключи.

2. Les phrases impératives (повелительные предложения)

Глагол в повелительном наклонении из прямой речи в таких фразах трансформируется в неопределенную форму, перед которой ставится предлог *de*. Если глагол стоит в отрицательной форме, то обе отрицательные частицы (*ne pas*) ставятся перед инфинитивом после предлога *de*:

La mère dit à son enfant: «Dis-moi la vérité!» → La mère dit à son enfant de lui dire la vérité. — Мать говорит своему ребенку: «Скажи мне правду!» — Мать говорит своему ребенку, чтобы он сказал ей правду.

3. Les phrases interrogatives (косвенный вопрос)

Вопрос из прямой речи трансформируется в косвенную:

Lucie: «Quelle heure est-il?» → Lucie demande quelle heure il est. Люси: «Сколько времени?» — Люси спрашивает, сколько времени.

В косвенном вопросе соблюдается прямой порядок слов, т.е. подлежащее предшествует сказуемому.

В косвенном вопросе вопросительные местоимения, вопросительные прилагательные и наречия остаются такими же, как и в прямой речи, за следующими исключениями:

Прямая речь

Косвенная речь

Примеры

Qui est-ce qui (кто) qui

Qui est-ce qui crie? – Je veux savoir qui crie. Кто кричит? – Я хочу знать, кто кричит.

Qui est-ce que (кого)

qui Qui est-ce que tu vois? – Je veux savoir qui tu vois. Кого ты видишь? – Я хочу знать, кого ты видишь.

Qu'est-ce qui (что)

ce qui Qu'est-ce qui te fait plaisir? — Je veux savoir ce qui te fait plaisir. – Что тебе доставляет удовольствие? – Я хочу знать, что тебе доставляет удовольствие.

Qu'est-ce que (что)

ce que Qu'est-ce que tu fais? – Je veux savoir ce que tu fais. – Что ты делаешь? – Я хочу знать, что ты делаешь.

Que Que fais-tu? – Je veux savoir ce que tu fais. – Что ты делаешь? – Я хочу знать, что ты делаешь.

Est-ce que

si Est-ce que tu viens? — Je veux savoir si tu viens. – Ты придешь? – Я хочу знать, придешь ли ты.

Общий вопрос без вопросительных слов Viens-tu? — Je veux savoir si tu viens. – Ты придешь? – Я хочу знать, придешь ли ты.

При переводе предложений из прямой речи в косвенную необходимо помнить 3 правила:

1. В некоторых случаях изменяется лицо местоимений и прилагательных: Например, «я» на «он», «мой» на «его» и т.д.

2. Для косвенной речи характерно изменение времен в придаточном предложении (согласование времен), если глагол главного предложения стоит в прошедшем времени!

Таблица перевода времен

Прямая речь	Косвенная речь
présent	imparfait
imparfait	imparfait
passé composé	plus-que-parfait
plus-que-parfait	plus-que-parfait
futur simple	futur dans le passé

При переводе прямой речи в косвенную изменяются временные и локальные индикаторы

aujourd'hui	ce jour-là	сегодня – в этот день
hier	la veille	вчера — накануне
avant-hier	l'avant-veille	позавчера – два дня назад
demain	le lendemain	завтра – на следующий день

après-demain	le surlendemain	послезавтра – через два дня
lundi prochain	le lundi suivant	в следующий понедельник
cette semaine	cette semaine-là	на этой неделе – на той неделе
la semaine (l'année) dernière	la semaine (l'année) précédente (d'avant)	на прошлой неделе (в прошлом году)
le mois dernier	le mois précédent (d'avant)	в прошлом месяце
la semaine (l'année) prochaine	la semaine (l'année) suivante (d'après)	на следующей неделе (в следующем году)
le mois prochain	le mois suivant (d'après)	в следующем месяце
maintenant	à ce moment	сейчас – в тот момент
il y a 5 ans	5 ans plus tôt	5 лет тому назад
dans deux jours (ans)	deux jours (ans) plus tard	через два дня
autrefois, jadis	auparavant	раньше
jusqu'ici	jusque là	до сих пор – до тех пор
dernièrement, récemment	peu avant	недавно
prochainement, sous peu	peu après, quelques temps après	скоро

Методические рекомендации для организации самостоятельной работы с текстом

Для того, чтобы текст стал реальной и продуктивной основой обучения всем видам речевой деятельности, важно научиться разнообразным манипуляциям с текстом на предтекстовом, текстовом и послетекстовом этапах. Знание таких приемов позволяет овладеть навыками и умениями самостоятельной работы с текстом и подготовки речевых высказываний различного типа.

Приемы оперирования с материалом текста и соответствующие упражнения на предтекстовом этапе предназначаются для дифференциации языковых единиц и речевых, образцов их узнавания в тексте и овладение догадкой для формирования навыков вероятностного прогнозирования.

На текстовом этапе предполагается использование различных приемов извлечения информации и трансформации структуры и языкового материала текста. На после текстовом этапе приемы оперирования направлены на выявление основных элементов содержания текста.

4.1. МУ для организации самостоятельной работы с текстом

1. Прочтите заголовок текста.
2. Выпишите незнакомые слова; выпишите все незнакомые слова в тетрадь в их основной форме и найдите их значение в алфавитном словаре.
3. Определите по формальным признакам синтаксическую функцию как известных, так и неизвестных вам слов.
4. Сделайте предварительный перевод заглавия, заменяя незнакомые слова неопределенно - личными местоимениями.
5. Прочтите текст, определите его тему двумя - тремя словами.
6. Прочтите еще раз первый абзац.
7. Подумайте, встречаются ли в первом абзаце слова заглавия. Помните, что известные слова могут быть представлены синонимами или описательно.
8. Посмотрите, есть ли в абзаце слова, близкие по форме неизвестному слову.
9. Определите, одинаковы ли подлежащее абзаца и подлежащее заголовка.
10. Определите, одинаковы ли сказуемые (дополнения) в абзаце и заголовке.
11. Читайте следующие абзацы, выписывая из них законченные в смысловом плане отрезки, содержащие слова заглавия.
12. Преобразуйте, если необходимо, полученные отрезки в двух- или трехсоставные предложения так, чтобы известные слова выполняли одну и ту же синтаксическую функцию.
13. Сравните главные члены и дополнения в полученных предложениях. Убедитесь в том, что в заглавии было выражено незнакомым вам словом, а в полученных предложениях в роли сказуемого появились слова, известные вам. То же относится к подлежащему и дополнению